

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Verkoopprys • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)
Plaaslik **45c** Local
Buitelands **60c** Other countries
Posvry • Post free

Regulasiekoerant
Regulation Gazette
No. 3920

As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer
Registered at the Post Office
as a Newspaper

Vol. 248

PRETORIA, 7 FEBRUARIE
FEBRUARY 1986

No. 10088

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR

No. R. 193 7 Februarie 1986

WET OP UNIVERSITEITE, 1955

UNIVERSITEIT VAN STELLENBOSCH.—WYSIGING VAN STATUUT

Die Raad van die Universiteit van Stellenbosch het kragtens artikel 17 (1) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), met die goedkeuring van die Minister van Onderwys en Kultuur, die statute uiteengesit in die Bylae hiervan, opgestel.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Statuut" die statuut afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 387 van 11 Augustus 1961, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 748 van 28 Mei 1962, R. 1597 van 28 September 1962, R. 1896 van 6 Desember 1963, R. 1440 van 18 September 1964, R. 719 van 3 Mei 1968, R. 900 van 12 Junie 1970, R. 1987 van 5 November 1971, R. 1958 van 26 Oktober 1973, R. 387 van 12 Maart 1976, R. 2512 van 9 Desember 1977, R. 2232 van 10 November 1978, R. 1924 van 19 September 1980, R. 1034 van 28 Mei 1982, R. 920 van 6 Mei 1983 en R. 984 van 3 Mei 1985.

2. Paragraaf 2 van die Statuut word hierby deur onderstaande vervang:

- "2. (a) Die kanselier is die hoof van die Universiteit en ken alle grade in die naam van die Universiteit toe.
(b) In die afwesigheid van die kanselier word die grade deur die vise-kanselier, die voorsitter van die raad, die rektor of een van die vise-rektore toegeken."

GOVERNMENT NOTICES

ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

No. R. 193 7 February 1986

UNIVERSITIES ACT, 1955 UNIVERSITY OF STELLENBOSCH.—AMENDMENT OF STATUTE

The Council of the University of Stellenbosch has, with the approval of the Minister of Education and Culture, under section 17 (1) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), framed the statutes set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Statute" means the statute published under Government Notice R. 387 of 11 August 1961, as amended by Government Notices R. 748 of 28 May 1962, R. 1597 of 28 September 1962, R. 1896 of 6 December 1963, R. 1440 of 18 September 1964, R. 719 of 3 May 1968, R. 900 of 12 June 1970, R. 1987 of 5 November 1971, R. 1958 of 26 October 1973, R. 387 of 12 March 1976, R. 2512 of 9 December 1977, R. 2232 of 10 November 1978, R. 1924 of 19 September 1980, R. 1034 of 28 May 1982, R. 920 of 6 May 1983 and R. 984 of 3 May 1985.

2. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 2 of the Statute:

- "2. (a) The chancellor shall be the head of the University and shall, in the name of the University, confer all degrees.
(b) In the absence of the chancellor, degrees shall be conferred by the vice-chancellor, the chairman of the council, the rector or one of the vice-rectors."

3. Paragraaf 3 van die Statuut word hierby deur onderstaande vervang:

"Verkiesing van kanselier"

3. (a) Wanneer die Universiteit 'n kanselier moet kies, roep die sekretaris van die konvokasie deur middel van kennisgewings in die *Staatskoerant* en in die openbare pers die lede van die konvokasie op tot voorlegging van name van geskikte kandidate.
- (b) Alle nominasies moet skriftelik wees en moet die sekretaris van die konvokasie minstens drie weke voor die datum van die verkiesing bereik.
- (c) Elke nominasie moet deur minstens twintig lede van die konvokasie onderteken wees.
- (d) Sodanige nominasie(s) word deur die sekretaris van die konvokasie aan die toepaslike kieskollege voorgelê vir 'n finale beslissing."

4. Paragraaf 9 van die Statuut word hierby deur onderstaande paragraaf vervang:

"President en vise-president van konvokasie"

9. Daar is 'n president en 'n vise-president van die konvokasie, wat gekies word soos voorgeskryf in hoofstuk V van hierdie statuut, en hulle moet die bevoegdhede uitoefen en die pligte vervul soos in daardie hoofstuk uiteengesit."

5. Paragraaf 10 van die Statuut word hierby gewysig deur die woorde "en vise-rektore" na die woord "Rektor" in die opskrif en na die woorde "Die rektor" in die paragraaf in te voeg.

6. Paragraaf 11 van die Statuut word hierby gewysig deur die woorde "rektor beklee sy amp" deur die woorde "rektor en die vise-rektore beklee hulle ampte" te vervang.

7. Paragraaf 24 van die Statuut word hierby gewysig deur subparagraaf (i) deur onderstaande subparagraaf te vervang:

"(i) Die vise-kanselier of, indien die rektor ook vise-kanselier is, die voorsitter van die raad kan te eniger tyd uit eie beweging 'n buitengewone vergadering van die raad belê, en, op die skriftelike versoek van minstens sewe lede van die raad, moet hy so 'n vergadering belê."

8. Paragraaf 38 van die Statuut word hierby gewysig—

- (a) deur in subparagraaf (i) die woorde "en die vise-president" na die woorde "Die president" in te voeg en die woorde "sy amp" deur "hulle ampte" te vervang;
- (b) deur in subparagraaf (ii) die woorde "of die vise-president" na die woord "president" in te voeg.

9. Paragraaf 39 van die Statuut word hierby deur onderstaande paragraaf vervang:

"Voorsitter by vergadering"

39. Die president of, indien hy afwesig is, die vise-president tree by alle vergaderings van die konvokasie as voorsitter op, maar indien beide afwesig is, kies die aanwesige lede uit eie geledere 'n voorsitter vir die betrokke vergadering."

10. Paragraaf 44 van die Statuut word hierby gewysig deur in subparagraaf (i) die woorde "'n kanselier of" te skrap.

11. Paragraaf 48 van die Statuut word hierby geskrap.

3. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 3 of the Statute:

"Election of chancellor"

3. (a) Whenever the University has to elect a chancellor the secretary of the convocation shall, by means of notices in the *Gazette* and in the press, call for nominations of suitable candidates by the members of the convocation.
- (b) All nominations shall be in writing and shall be lodged with the secretary of the convocation at least three weeks before the date of the election.
- (c) Each nomination shall be signed by at least 20 members of the convocation.
- (d) Such nomination(s) shall be submitted to the appropriate electoral college by the secretary of the convocation for a final ruling."

4. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 9 of the Statute:

"President and vice-president of the convocation"

9. There shall be a president and a vice-president of the convocation, who shall be elected in the manner prescribed in Chapter V of this statute, and they shall exercise the powers and perform the duties as set out in that chapter."

5. Paragraph 10 of the Statute is hereby amended by the insertion of the words "and vice-rectors" after the word "Rector" in the heading and after the words "The rector" in the paragraph.

6. Paragraph 11 of the Statute is hereby amended by the substitution for the words "rector shall hold office" of the words "rector and vice-rectors shall hold office".

7. Paragraph 24 of the Statute is hereby amended by the substitution for subparagraaf (i) of the following subparagraaf:

"(i) A special meeting of the council may be called by the vice-chancellor or, if the rector is also the vice-chancellor, by the chairman of the council at his own instance at any time, and he shall call such a meeting at the request, in writing, of at least seven members of the council."

8. Paragraph 38 of the Statute is hereby amended—

- (a) by the insertion in subparagraaf (i) of the words "and vice-president" after the words "The president";
- (b) by the insertion in subparagraaf (ii) of the words "or vice-president" after the word "president".

9. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 39 of the Statute:

"Chairman at meeting"

39. The president, or in his absence the vice-president, shall occupy the chair at all meetings of the convocation, but in the event of their both being absent the members present shall elect one of their number to act as chairman of that meeting."

10. Paragraph 44 of the Statute is hereby amended by the deletion in subparagraaf (i) of the words "a chancellor or".

11. Paragraph 48 of the Statute is hereby deleted.

12. Paragraaf 52 van die Statuut word hierby deur onderstaande paragraaf vervang:

"Doktorsgraad"

52. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie statuut word niemand tot 'n doktorsgraad in die Fakulteit Lettere en Wysbegeerte, Opvoedkunde of Teologie toegelaat nie, tensy hy minstens twee jaar lank nadat hy toegelaat is tot 'n magistergraad wat die senaat vir dié doel goedgekeur het, of nadat hy op 'n ander wyse 'n standaard van bekwaamheid in sy bepaalde studierigting bereik het wat na die oordeel van die senaat vir dié doel toereikend is, as student vir 'n doktorsgraad aan die Universiteit ingeskryf was."

13. Die Statuut word hierby gewysig deur die inhoud van paragrawe 52B en 52C om te ruil.

14. Die Statuut word hierby gewysig deur paragrawe 52D, 52E en 52F tot respektiewelik 52E, 52F en 52G te hernoem.

15. Die Statuut word hierby gewysig deur na paragraaf 52C onderstaande paragraaf in te voeg:

"52. D. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie statuut word niemand—

(a) tot die graad Doktor in die Wysbegeerte in die Fakulteit Handel en Administrasie toegelaat nie, tensy hy minstens twee jaar lank nadat hy toegelaat is tot 'n magistergraad wat die senaat vir dié doel goedgekeur het, of nadat hy op 'n ander wyse 'n standaard van bekwaamheid in sy bepaalde studierigting bereik het wat na die oordeel van die senaat vir dié doel toereikend is, as student vir die graad Doktor in die Wysbegeerte aan die Universiteit ingeskryf was;

(b) tot die graad Doktor in die Handelswetenskappe of Doktor in die Administrasie toegelaat nie, tensy—

(i) hy minstens drie jaar lank nadat hy toegelaat is tot 'n magistergraad wat die senaat vir dié doel goedgekeur het of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is, as student vir 'n doktorsgraad aan die Universiteit ingeskryf was, en daar minstens sewe jaar verloop het nadat hy toegelaat is tot genoemde magistergraad of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is; of

(ii) hy minstens een jaar lank nadat hy toegelaat is tot die graad Doktor in die Wysbegeerte in die Fakulteit Handel en Administrasie van die Universiteit of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is, as student vir 'n doktorsgraad aan die Universiteit ingeskryf was, en daar minstens vyf jaar verloop het nadat hy toegelaat is tot genoemde graad Doktor in die Wysbegeerte of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is."

16. Die Statuut word hierby gewysig deur onderstaande paragraaf in te voeg:

"52. H. Behoudens andersluidende bepalings van hierdie statuut word niemand—

(a) tot die graad Doktor in die Wysbegeerte in die Fakulteit Krygskunde toegelaat nie, tensy hy minstens twee jaar lank nadat hy toegelaat is tot

12. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 52 of the Statute:

"Doctor's degree"

52. Save as may be otherwise provided by this statute, no person shall be admitted to a doctor's degree in the Faculty of Arts, Education or Theology unless he has been registered at the University as a student for a doctor's degree for at least two years subsequent to his admission to a master's degree approved by the senate for this purpose, or subsequent to his having attained in any other way a standard of proficiency in his particular field of study deemed by the senate to be adequate for this purpose."

13. The Statute is hereby amended by interchanging the contents of paragraphs 52B and 52C.

14. The Statute is hereby amended by renumbering paragraphs 52D, 52E and 52F to 52E, 52F and 52G, respectively.

15. The Statute is hereby amended by the insertion of the following paragraph after paragraph 52C:

"52. D. Save as may be otherwise provided by this Statute, no person—

(a) shall be admitted to the degree of Doctor of Philosophy in the Faculty of Commerce and Administration unless he has been registered at the University as a student for the degree of Doctor of Philosophy for at least two years subsequent to his admission to a master's degree approved by the senate for this purpose, or subsequent to his having attained in any other way a standard of proficiency in his particular field of study deemed by the senate to be adequate for this purpose;

(b) shall be admitted to the degree of Doctor of Commerce or Doctor of Administration unless—

(i) he has been registered at the University as a student for a doctor's degree for at least three years subsequent to his admission to a master's degree approved by the senate for this purpose or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard and at least seven years have elapsed subsequent to his admission to the said master's degree or to any other degree or qualification deemed by the Senate to be of an adequate standard; or

(ii) he has been registered at the University as a student for a doctor's degree for at least one year subsequent to his admission to the degree of Doctor of Philosophy in the Faculty of Commerce and Administration of the University or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard and at least five years have elapsed subsequent to his admission to the said degree of Doctor of Philosophy or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard."

16. The Statute is hereby amended by the insertion of the following paragraph:

"52. H. Save as may be otherwise provided by this Statute, no person—

(a) shall be admitted to the degree of Doctor of Philosophy in the Faculty of Military Science unless he has been registered at the University

die graad Magister in die Krygskunde van die Universiteit of nadat hy op 'n ander wyse 'n standaard van bekwaamheid in sy bepaalde studierigting bereik het wat na die oordeel van die senaat vir dié doel toereikend is, as student vir die graad Doktor in die Wysbegeerte aan die Universiteit ingeskryf was;

(b) tot die Doktor in die Krygskunde toegelaat nie, tensy—

(i) hy minstens drie jaar lank nadat hy toegelaat is tot die graad Magister in die Krygskunde van die Universiteit of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is, as student vir 'n doktorsgraad aan die Universiteit ingeskryf was, en daar minstens sewe jaar verloop het nadat hy toegelaat is tot genoemde graad Magister in die Krygskunde of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is; of

(ii) hy minstens een jaar lank nadat hy toegelaat is tot die graad Doktor in die Wysbegeerte in die Fakulteit Krygskunde van die Universiteit of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is, as student vir 'n doktorsgraad aan die Universiteit ingeskryf was, en daar minstens vyf jaar verloop het nadat hy toegelaat is tot genoemde graad Doktor in die Wysbegeerte of tot 'n ander graad of kwalifikasie wat na die oordeel van die senaat van 'n toereikende standaard is."

as a student for the degree of Doctor of Philosophy for at least two years subsequent to his admission to the degree of Master of Military Science of the University, or subsequent to his having attained in any other way a standard of proficiency in his particular field of study deemed by the senate to be adequate for this purpose;

(b) shall be admitted to the degree of Doctor of Military Science unless—

(i) he has been registered at the University as a student for a doctor's degree for at least three years subsequent to his admission to the degree of Master of Military Science of the University or to any other degree or qualification deemed by the Senate to be of an adequate standard, and at least seven years have elapsed subsequent to his admission to the said degree of Master of Military Science or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard; or

(ii) he has been registered at the University as a student for a doctor's degree for at least one year subsequent to his admission to the degree of Doctor of Philosophy in the faculty Military Science of the University or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard, and at least five years have elapsed subsequent to his admission to the said degree of Doctor of Philosophy or to any other degree or qualification deemed by the senate to be of an adequate standard."

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 191

7 Februarie 1986

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1202)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 191

7 Februarie 1986

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1202)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
29.25 Deur subpos No. 29.25.50 deur die volgende te vervang: "29.25.50 Asetaminofenol	kg	15% of 800c per kg min 85%"	

Opmerking.—Die skaal van reg op asetaminofenol word van 20% of 600c per kg min 80% na 15% of 800c per kg min 85% gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty	
		General	M.F.N.
29.25 By the substitution for subheading No. 29.25.50 of the following: "29.25.50 Acetaminophenol	kg	15% or 800c per kg less 85%"	

Note.—The rate of duty on acetaminophenol is amended from 20% or 600c per kg less 80% to 15% or 800c per kg less 85%.

No. R. 192

7 Februarie 1986

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 5 (No. 5/114)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 5 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

No. R. 192

7 February 1986

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 5 (No. 5/114)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 5 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Teruggawe
506.06	Deur voor tariefpos No. 29.02 die volgende in te voeg: "28.47 Watervrye natriumdichromaats, gebruik by die vervaardiging van houtpreserveermiddels	Volle reg"

Opmerking.—Spesifieke voorsiening word gemaak vir 'n teruggawe van die volle reg op watervrye natriumdichromaats, gebruik by die vervaardiging van houtpreserveermiddels, vir uitvoer.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Drawback
506.06	By the insertion before tariff heading No. 29.02 of the following: "28.47 Water free sodium dichromate, for the manufacture of wood preservative products	Full duty"

Note.—Specific provision is made for a drawback of the full duty on water free sodium dichromate, for the manufacture of wood preservative products, for export.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. R. 202

7 Februarie 1986

WYSIGING VAN DIE SUIKERNYWERHEIDDOOREENKOMS, 1979

Ek, Dawid Jacobus de Villiers, Minister van Handel en Nywerheid, publiseer hierby ingevolge artikel 4 (1) (c) van die Suikerwet, 1978 (Wet 9 van 1978), die wysigings in die Bylae hiervan uiteengesit wat kragtens en ooreenkomstig die bepalings van artikel 4 (1) (b) van genoemde Wet deur my aan die bepalings van die Suikernywerheidsooreenkoms, 1979, aangebring is.

D. J. DE VILLIERS,

Minister van Handel en Nywerheid.

BYLAE

Definisies

1. In hierdie kennisgewing beteken "die Ooreenkoms" die Suikernywerheidsooreenkoms, 1979, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 858 van 27 April 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1941 van 31 Augustus 1979, R. 2435 van 2 November 1979, R. 310 van 22 Februarie 1980, R. 864 van 25 April 1980, R. 905 van 2 Mei 1980, R. 1623 van 8 Augustus 1980, R. 1933 van 19 September 1980, R. 2041 van 3 Oktober 1980, R. 2514 van 5 Desember 1980, R. 255 van 13 Februarie 1981, R. 1185 van 5 Junie 1981, R. 2277 van 23 Oktober 1981, R. 2468 van 13 November 1981, R. 252 van 12 Februarie 1982, R. 1906 van 3 September 1982, R. 9 van 7 Januarie 1983, R. 852 van 29 April 1983, R. 1489 van 8 Julie 1983, R. 1740 van 5 Augustus 1983, R. 146 van 3 Februarie 1984, R. 261 van 17 Februarie 1984, R. 599 van 30 Maart 1984, R. 2827 van 28 Desember 1984 en R. 1071 van 17 Mei 1985.

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. R. 202

7 February 1986

AMENDMENT OF THE SUGAR INDUSTRY AGREEMENT, 1979

I, Dawid Jacobus de Villiers, Minister of Trade and Industry, hereby publish in terms of section 4 (1) (c) of the Sugar Act, 1978 (Act 9 of 1978), the amendments set out in the Schedule hereto, which have, under and in accordance with the provisions of section 4 (1) (b) of the said Act, been effected by me to the provisions of the Sugar Industry Agreement, 1979.

D. J. DE VILLIERS,

Minister of Trade and Industry.

SCHEDULE

Definitions

1. In this notice "the Agreement" means the Sugar Industry Agreement, 1979, published by Government Notice R. 858 of 27 April 1979 as amended by Government Notices R. 1941 of 31 August 1979, R. 2435 of 2 November 1979, R. 310 of 22 February 1980, R. 864 of 25 April 1980, R. 905 of 2 May 1980, R. 1623 of 8 August 1980, R. 1933 of 19 September 1980, R. 2041 of 3 October 1980, R. 2514 of 5 December 1980, R. 255 of 13 February 1981, R. 1185 of 5 June 1981, R. 2277 of 23 October 1981, R. 2468 of 13 November 1981, R. 252 of 12 February 1982, R. 1906 of 3 September 1982, R. 9 of 7 January 1983, R. 852 of 29 April 1983, R. 1489 of 8 July 1983, R. 1740 of 5 August 1983, R. 146 of 3 February 1984, R. 261 of 17 February 1984, R. 599 of 30 March 1984, R. 2827 of 28 December 1984 and R. 1071 of 17 May 1985.

Wysiging van Bylae F van die Ooreenkoms

2. Bylae F van die Ooreenkoms word hierby gewysig deur—

- (a) (i) die opskrif wat subparagraaf (3) van paragraaf 28 voorafgaan deur die volgende opskrif te vervang:

“Verandering in voorwaardes van A-poel-kwotatoekenning of Klein Kwekergeregtigheid”; en
- (ii) in die gemelde paragraaf 28 (3) die woorde wat volg op subparagraaf (e) deur die volgende woorde te vervang:

“sonder die voorafverkreë toestemming van die Sentrale Raad, wat die jurisdiksie besit om oor alle kwessies te beslis met betrekking tot sodanige veranderings, en alle verwante kwessies in verband daarmee, met inbegrip van die verdeling van enige A-poel-kwota en enige aanpassing van die B-poel-vergunning ten opsigte daarvan, die onderverdeling van 'n Klein Kwekergeregtigheid, die onderverdeling van geregistreerde grond of toekenning van A-poel-kwota of Klein Kwekergeregtigheid by die vervreemding, met inbegrip van die verhuring, van enige gedeelte van geregistreerde grond, of by vervreemding of beëindiging van huurtitels of soortgelyke titels.”;
- (b) die volgende sin by subparagraaf (4) van paragraaf 28 te voeg:

“Die bepalinge van hierdie paragraaf is, *mutatis mutandis* van toepassing op die oordrag van 'n gedeelte van 'n Klein Kwekergeregtigheid ooreenkomstig paragraaf 29 of paragraaf 32 (4).”;
- (c) subparagrafe (1) en (6) van paragraaf 29 deur onderskeidelik die volgende subparagrafe te vervang:

“(1) Die oordrag van A-poel-kwota, of enige gedeelte daarvan, of van 'n Klein Kwekergeregtigheid of enige gedeelte daarvan, met die oordrag tesame daarmee aan dieselfde oordragnemer van 'n ooreengekome oppervlakte geregistreerde grond, kan toegelaat word onderworpe aan die goedkeuring van die Sentrale Raad, op voorwaarde dat waar sodanige A-poel-kwota of gedeelte daarvan enige voorloper of voorwaardelike kwota of kondisionele basiese kwota insluit, die bepalinge van paragraaf 30 nagekom word, en in die geval van kondisionele basiese kwota, sodanige kwota aan grond wat by die Sentrale Raad geregistreer is, verbonde moes gewees het.”;

(6) Alvorens die Sentrale Raad 'n oordrag van kwota of Klein Kwekergeregtigheid ingevolge hierdie paragraaf goedkeur, word hy voorsien van alle sodanige dokumente en inligting en sodanige ander bewyse as wat hy met betrekking tot die transaksie mag nodig hê en vergewis hy hom daarvan dat die betrokke oordrag gebaseer is op 'n ooreenkoms tussen die betrokke partye wat vir die Sentrale Raad aanvaarbaar is, ten einde die Sentrale Raad in staat te stel om spekulasie of smousery met kwotas en Klein Kwekergeregtighede te voorkom;
- (d) die voorbehoud in subparagraaf (10) van paragraaf 31 deur die volgende voorbehoud te vervang:

“Met dien verstande dat die riet wat deur die oordraggewer ten opsigte van sodanige kwota gelewer word tesame met die riet wat deur die oordragnemer ten opsigte van sodanige kwota gelewer word nie gedurende die jaar waarin die kwota oorgedra word 'n totale suikrosemassa lewer wat die suikrosemassa van die kwota wat aldus oorgedra is oorskry nie.”; en

Amendment of Schedule F to the Agreement

2. Schedule F to the Agreement is hereby amended by—

- (a) (i) the substitution for the heading preceding subparagraph (3) of paragraph 28 of the following heading:

“Alteration in terms of allocation of an A Pool quota or Small Grower Entitlement”; and
- (ii) the substitution for the words following upon subparagraph (e) in the said paragraph 28 (3) of the following words:

“shall be made without the prior consent of the Central Board, which shall have jurisdiction to decide all questions relating to any such alterations, and all cognate questions in connection therewith, including the splitting of any A Pool quota and any adjustment to the B Pool allowance in respect thereof, the subdivision of a Small Grower Entitlement, the subdivision of registered land or allocation of A Pool quota or Small Grower Entitlement upon disposal, including the leasing, of any portion of registered land, or upon disposal or termination of leasehold titles or similar titles.”;
- (b) the addition of the following sentence to subparagraph (4) of paragraph 28:

“The provisions of this subparagraph shall apply *mutatis mutandis* to the transfer of part of a Small Grower Entitlement pursuant to paragraph 29 or paragraph 32 (4).”;
- (c) the substitution for subparagraphs (1) and (6) of paragraph 29 of the following subparagraphs, respectively:

“(1) The transfer of an A Pool quota or any portion thereof, or of a Small Grower Entitlement or any part thereof, with the transfer to the same transferee in conjunction therewith of an agreed area of registered land, may be permitted subject to the approval of the Central Board on condition that, where such A Pool quota or portion thereof includes any provisional or contingency or conditional basic quota, the provisions of paragraph 30 shall be complied with and, in the case of a conditional basic quota, such quota shall have been attached to land registered with the Central Board.”;

(6) Before approving a transfer of quota or Small Grower Entitlement in terms of this paragraph, the Central Board shall be furnished with all such documents and information and such other evidence as it may require relating to the transaction, and shall satisfy itself that the transfer in question is based upon an agreement between the parties concerned acceptable to the Central Board, so as to enable the Central Board to prevent speculation or trafficking in quotas and Small Grower Entitlements;
- (d) the substitution for the proviso to subparagraph (10) of paragraph 31 of the following proviso:

“Provided that the cane delivered by the transferor in respect of such quota together with the cane delivered by the transferee in respect of such quota shall not during the year in which the quota is transferred yield in total a sucrose mass exceeding the sucrose mass of the quota so transferred.”; and

- (e) in subparagraaf (4) van paragraaf 32 die woorde wat die voorbehoud voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

“Die oordrag van ’n Klein Kwekergeregtheid of enige gedeelte daarvan aan ’n ander kweker, of enige ander persoon, sonder die oordrag van ’n ooreengekome oppervlakte geregistreerde grond, kan toegelaat word onderworpe aan die goedkeuring van die Sentrale Raad.”

No. 206

7 Februarie 1986

WET OP BESLOTE KORPORASIES, 1984

REKENINGKUNDIGE BEAMPTTE.—PROFESSIE WAARVAN DIE LEDE INGEVOLGE ARTIKEL 60 KWALIFISEER

Ek, Kent Diederich Skelton Durr, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid, maak hierby kragtens die bepalings van artikel 60 (2) van die Wet op Beslote Korporasies, 1984 (Wet 69 van 1984), bekend dat daardie lede van Die Instituut vir Administrasie en Handel van Suid-Afrika wat die Diploma vir Maatskappysekretarisse verwerf het, kwalifiseer om die pligte van rekeningkundige beampte ingevolge genoemde Wet uit te voer.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

No. R. 210

7 Februarie 1986

WET OP STANDAARDE, 1982

REGULASIES BETREFFENDE DIE VERHAAL VAN VERLIESE OF SKADE WAT DIE RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE DEUR PERSONEELLEDE BEROKKEN IS

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 36 van die Wet op Standaarde, 1982 (Wet 30 van 1982), het dit die Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid, handelende namens die Minister van Handel en Nywerheid, behaag om die regulasies gepubliseer by Gowermentskennisgewing R. 1570 van 15 Julie 1983 te wysig deur die bestaande regulasie 1 te skrap en dit deur die volgende nuwe regulasie te vervang:

“1. Indien iemand wat ’n lid van die raad se personeel is of was die raad ’n verlies of skade berokken het deurdat hy—

- versuim het om geld van die raad vir die invordering waarvan hy verantwoordelik is of was, in te vorder;
- vir ’n onreëlmatige uitbetaling van geld van die raad of vir ’n uitbetaling van sodanige geld wat nie deur ’n behoorlike bewysstuk gestaaf word nie, verantwoordelik is of was;
- vir ’n tekort in, of ’n vernietiging of beskadiging van die raad se geld, sekuriteite, seëls, sigwaardestukke, vorms wat ’n potensiële waarde het, uitrusting, voorrade of ander eiendom van die raad verantwoordelik is of was; of
- weens versuim om sy pligte uit te voer of weens oorskryding van sy magte of op enige ander wyse vir ’n eis teen die raad of vir ’n vrugtelose uitgawe van die raad se geld verantwoordelik is of was,

moet die rekenpligtige beampte die bedrag van sodanige verlies of skade of die bedrag ter vervanging van die raads-eiendom waarin daar die tekort is of wat vernietig is, vasstel en so ’n persoon (hierna die skuldenaar genoem) by skriftelike kennisgewing gelas om die aldus vasgestelde bedrag of dié gedeelte daarvan wat die rekenpligtige beampte billik en redelik ag, binne 30 dae vanaf die datum van die lasgewing te betaal, en die bedrag of so ’n gedeelte wat luidens die lasgewing betaal moet word, word hierna die skuld genoem.”

- (e) the substitution in subparagraph (4) of paragraph 32 for the words preceding the proviso of the following words:

“The transfer of a Small Grower Entitlement or any part thereof to another grower, or any other person, without the transfer of an agreed area of registered land may be permitted subject to the approval of the Central Board.”

No. 206

7 February 1986

CLOSE CORPORATIONS ACT, 1984

ACCOUNTING OFFICER.—PROFESSION WHOSE MEMBERS QUALIFY IN TERMS OF SECTION 60

I, Kent Diederich Skelton Durr, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry, hereby, by virtue of the provisions of section 60 (2) of the Close Corporations Act, 1984 (Act 69 of 1984), make known that those members of The Institute of Administration and Commerce of Southern Africa who have obtained the Diploma for Company Secretaries are qualified to perform the duties of an accounting officer in terms of the said Act.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 210

7 February 1986

STANDARDS ACT, 1982

REGULATIONS CONCERNING THE RECOVERY OF LOSSES OR DAMAGES CAUSED THE COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS BY STAFF MEMBERS

Under the powers vested in him by section 36 of the Standards Act, 1982 (Act 30 of 1982), the Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry, acting on behalf of the Minister of Trade and Industry, has been pleased to amend the regulations published by Government Notice R. 1570 of 15 July, 1983 by deleting the existing regulation 1 and substituting therefore the following new regulation:

“1. If a person who is or was a member of the staff of the council caused the council a loss or damage because he—

- failed to collect council moneys for the collection of which he is or was responsible;
- is or was responsible for an irregular payment of council moneys or for a payment of such moneys not supported by a proper voucher;
- is or was responsible for a deficiency in, or for the destruction of or damage to council moneys, securities, stamps, face value documents, forms having a potential value, equipment, stores or other council property; or
- due to an omission to carry out his duties or due to his exceeding his authority or in any other manner is or was responsible for a claim against the council, or the fruitless expenditure of council moneys,

the accounting officer shall determine the amount of such loss or damage or the amount necessary to replace the council property in which there is a deficiency or which was destroyed, and by notice in writing direct the said person (hereinafter referred to as the debtor) to pay the amount so determined or such portion thereof as the accounting officer may consider fair and reasonable, within 30 days from the date of such directive, and the amount or such portion thereof payable in terms of such directive is hereinafter referred to as the debt.”

DEPARTEMENT VAN LANDBOU- EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 220

7 Februarie 1986

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

VASSTELLING VAN DIE TARIEF VAN HEFFING BETAALBAAR DEUR LISENSIEHOUDERS, DISTILLEERDERS, WYNBOERE EN KOÖPERATIEWE WYNKELDERS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 22 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), soos gewysig, maak ek, Gert Jeremias Kotzé, Adjunk-minister van Landbou-ekonomie handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie hierby bekend dat ek vir die doeleindes van artikel 22 (1) en (2) van genoemde Wet die heffing vasgestel het op 45c per hektoliter ter vervanging van die heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing 185 van 1 Februarie 1985 wat hierby herroep word.

G. J. KOTZÉ,

Adjunk-minister van Landbou-ekonomie.

No. R. 221

7 Februarie 1986

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

VERVOERKOSTE WAT BY DIE MINIMUMPRYS VIR GOEIE WYN GEVOEG MOET WORD

Ek, Gert Jeremias Kotzé, Adjunk-minister van Landbou-ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie kragtens artikel 18 (3) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970)—

- (a) skryf hierby die vervoerkoste in Bylae uiteengesit, voor vir wyn soos in voormelde artikel omskryf, wat deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging gelewer word op 'n ander plek as die plek waar sodanige wyn geproduseer is, of die naaste spoorwegstasie of -halte aan daardie plek; en

- (b) herroep hierby Goewermentskennisgewing R. 1023 van 10 Mei 1985.

G. J. KOTZÉ,

Adjunk-minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

0,025c per liter per kilometer vir enige afstand tot en met 300 km waarvoor sodanige wyn vervoer is, en 7,5c per liter plus 0,0025c per liter per kilometer vir enige afstand bo 300 km waarvoor sodanige wyn vervoer is, of die werklike vervoerkoste van sodanige wyn, wat ookal in 'n bepaalde geval die hoogste is.

No. R. 222

7 Februarie 1986

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

MINIMUM PRYS VAN WYN, BEDRAG, TOESLAG EN OPBERGINGSSELDE WAT BY SO 'N PRYS GEVOEG MOET WORD, TYDPERK WAARIN BETALING MOET GESKIED EN RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS

Ingevolge artikels 18 (1) en 18 (6) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek, Gert Jeremias Kotzé, Adjunk-minister van Landbou-

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 220

7 February 1986

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

FIXING OF TARIFF OF LEVY PAYABLE BY LICENSEES, DISTILLERS, WINE GROWERS AND CO-OPERATIVE WINERIES

Under the powers vested in me by section 22 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), as amended, I, Gert Jeremias Kotzé, Deputy Minister of Agricultural Economics, hereby make known that I have for the purposes of section 22 (1) and (2) of the said Act fixed the levy at 45c per hectolitre in substitution of the levy published by Government Notice 185 of 1 February 1985, which is hereby repealed.

G. J. KOTZÉ,

Deputy Minister of Agricultural Economics.

No. R. 221

7 February 1986

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

COST OF TRANSPORT TO BE ADDED TO MINIMUM PRICE OF GOOD WINE

I, Gert Jeremias Kotzé, Deputy Minister of Agricultural Economics, acting on behalf of the Minister of Agricultural Economics under section 18 (3) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), hereby—

- (a) prescribe the cost of transport set out in the Schedule, for wine as defined in the said section, that is delivered by a winegrower or co-operative society at a place other than the place where such wine was produced or manufactured, or the railway station or siding nearest to such place; and

- (b) hereby repeal Government Notice R. 1023 of 10 May 1985.

G. J. KOTZÉ,

Deputy Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

0,025c per litre per kilometre for any distance up to and including 300 km over which such wine is transported, and 7,5c per litre plus 0,0025c per litre per kilometre for any distance exceeding 300 km over which such wine is transported, or the actual cost of transport, whichever is the highest in a particular case.

No. R. 222

7 February 1986

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

MINIMUM PRICE FOR WINE, AMOUNT, SURCHARGE AND STORAGE CHARGES TO BE ADDED TO SUCH PRICE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE AND INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS

In terms of sections 18 (1) and 18 (6) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Gert Jeremias Kotzé, Deputy Minister of Agricultural Economics acting

ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-
ekonomie, hierby bekend dat die Koöperatiewe Wijnbou-
ers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt kragtens die be-
voegdheid hom verleen by gemelde artikel ten opsigte van
die jaar wat begin op 1 Februarie 1986—

- (A) die minimumprys vir wyn van 'n sterkte van hoog-
stens 10 % alkohol volgens volume voor versterking
teen R48,26 per hektoliter vasgestel het;
- (B) die minimumprys vir wyn bestem vir die vervaardig-
ing van moskonfynt vasgestel het op R42,48 per hekto-
liter van 'n sterkte van 10 % alkohol volgens volume;
- (C) die minimumprys vir onversterkte wyn, insluitend
mos bestem vir die bereiding van gegeurde wyn vas-
gestel het op R42,48 per hektoliter van 'n sterkte van
hoogstens 10 % alkohol volgens volume;
- (D) die bedrag vasgestel het wat by die minimumprys vir
wyn in (a) hierbo genoem gevoeg moet word oor-
eenkomstig verskillende houers of verpakkings-
materiaal wat gebruik word ten opsigte van die aan-
koop of verkoop van sodanige wyn, naamlik:

	Per liter
1. Glashouers met 'n inhoud van 750 ml—	
(a) met kurkprop—	
(i) uitsluitende karton	106c
(ii) insluitende karton	120c
(b) met skroefprop—	
(i) uitsluitende karton	80c
(ii) insluitende karton	92c
(c) vir verkoop van skuimwyn bedoel in Doeane en Aksynswet 91 van 1964 (Wet 91 van 1964)—	
(i) uitsluitende karton	152c
(ii) insluitende karton	171c
2. Glashouers met 'n inhoud van 1 liter—	
(a) uitsluitende karton	89c
(b) insluitende karton	95c
3. Glashouers met 'n inhoud van 2 liter—	
(a) uitsluitende karton	83c
(b) insluitende karton	95c
4. Glashouers met 'n inhoud van 4,5 liter—	
(a) uitsluitende karton	69c
(b) insluitende karton	78c
5. Twee liter tapsak (insluitende kartonmhuksel)—	
(a) uitsluitende karton	68c
(b) insluitende karton	71c
6. Vyf liter tapsak (insluitende kartonmhuksel)—	
(a) uitsluitende karton	41c
(b) insluitende karton	43c
7. Plastiekhousers—	
(a) met 'n inhoud van 750 ml—	
(i) uitsluitende karton	48c
(ii) insluitende karton	59c
(b) met 'n inhoud van 1 liter—	
(i) uitsluitende karton	44c
(ii) insluitende karton	52c
(c) met 'n inhoud van 1,5 liter—	
(i) uitsluitende karton	52c
(ii) insluitende karton	58c
(d) met 'n inhoud van 2 liter—	
(i) uitsluitende karton	38c
(ii) insluitende karton	41c
(e) met 'n inhoud van meer as 2 liter maar hoogstens 5 liter—	
(i) uitsluitende karton	33c
(ii) insluitende karton	37c
8. Enige ander housers as dié genoem in punte 1 tot 7—	
(a) housers uitsluitende karton	106c
(b) housers insluitende karton	120c
9. Indien wyn in housers genoem vir punte 1 tot 8 onderskei- delik in kratte verkoop word, moet die werklike koste van sodanige kratte by die bedrag vermeld teenoor housers uitsluitende karton in die genoemde paragrawe onderskei- delik, gevoeg word.	

on behalf of the Minister of Agricultural Economics hereby
make known that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereni-
ging van Zuid-Afrika Beperkt has under the powers vested
in it by the said section, fixed in respect of the year com-
mencing on 1 February 1986—

- (A) the minimum price for wine of a strength not exceed-
ing 10 % alcohol by volume, prior to fortification, at
R48,26 per hectolitre;
- (B) the minimum price for wine intended for the manu-
facture of moskonfynt at R42,48 per hectolitre of a
strength of 10 % alcohol by volume;
- (C) the minimum price for unfortified wine including
must intended for the production of flavoured wine at
R42,48 per hectolitre of a strength not exceeding 10
% alcohol by volume;
- (D) the amount which shall be added to the minimum
price of wine referred to in (A) above according to the
different containers or packaging material used in
respect of the purchase or sale of such wine, namely:

	Per litre
1. Glass containers with a capacity of 750 ml—	
(a) with cork—	
(i) excluding carton	106c
(ii) including carton	120c
(b) with a screw-on seal—	
(i) excluding carton	80c
(ii) including carton	92c
(c) for sale of sparkling wine referred to in the Customs and Excise Act, 1964 (Act 91 of 1964)—	
(i) excluding carton	152c
(ii) including carton	171c
2. Glass containers with a capacity of 1 litre—	
(a) excluding carton	89c
(b) including carton	95c
3. Glass containers with a capacity of 2 litre—	
(a) excluding carton	83c
(b) including carton	95c
4. Glass containers with a capacity of 4,5 litre—	
(a) excluding carton	69c
(b) including carton	78c
5. Two litre tapped bag (including carton housing)—	
(a) excluding carton	68c
(b) including carton	71c
6. Five litre tapped bag (including carton housing)—	
(a) excluding carton	41c
(b) including carton	43c
7. Plastic containers—	
(a) with a capacity of 750 ml—	
(i) excluding carton	48c
(ii) including carton	59c
(b) with a capacity of 1 litre—	
(i) excluding carton	44c
(ii) including carton	52c
(c) with a capacity of 1,5 litre—	
(i) excluding carton	52c
(ii) including carton	58c
(d) with a capacity of 2 litre—	
(i) excluding carton	38c
(ii) including carton	41c
(e) with a capacity of more than 2 litre but not exceed- ing 5 litre—	
(i) excluding carton	33c
(ii) including carton	37c
8. Containers other than those mentioned in items 1 to 7—	
(a) containers excluding carton	106c
(b) containers including carton	120c
9. If wine in containers mentioned in items 1 to 8 respec- tively is sold in crates, the actual cost of such crates shall be added to the amount mentioned in the aforesaid para- graphs respectively.	

- | | <i>Per liter</i> | | <i>Per litre</i> |
|---|------------------|--|------------------|
| 10. Indien die koper die houters, etikette, sluitings- en verpakkingsmateriaal voorsien moet die volgende bedrag in die plek van bostaande bedrag by die minimumprys vir goeie wyn gevoeg word— | | 10. If the purchaser provides the containers, labels, closures and packaging material, then the following amounts must be added in lieu of the above-mentioned amount to the minimum price of good wine— | |
| (a) ten opsigte van wyn verskaf in houters wat 'n inhoud van groter as 1 liter maar hoogstens 5 liter..... | 13c | (a) in respect of wine provided in containers with a capacity of more than 1 litre but not exceeding 5 litre | 13c |
| (b) ten opsigte van wyn verskaf in houters met 'n inhoud van hoogstens 1 liter..... | 24c | (b) in respect of wine provided in containers with a capacity not exceeding 1 litre..... | 24c |
| (E) die toeslag vasgestel het wat by die pryse in (a), (b) en (c) bogenoem, gevoeg moet word as sodanige wyn gedurende die maand Augustus 1986 gekoop word deur of verkoop word aan 'n persoon wat gelisensieer is om in drank handel te dryf of 'n distilleerder (behalwe die Vereniging) teen R0,86 per hektoliter en die ooreenstemmende toeslag vir elk van die oorblywende maande van daardie jaar teen R1,72 per hektoliter vir September 1986, R2,58 per hektoliter vir Oktober 1986, R3,44 per hektoliter vir November 1986, R4,30 per hektoliter vir Desember 1986 en R5,16 per hektoliter vir Januarie 1987; | | (E) the surcharge which shall be added to the prices referred to in (A), (B) and (C) above if such wine is purchased by or sold to a person licensed to deal in liquor or to a distiller (other than the Vereniging) during the month of August 1986 at R0,86 per hectolitre and the corresponding surcharge for each of the remaining months of such year at R1,72 per hectolitre for September 1986, R2,58 per hectolitre for October 1986, R3,44 per hectolitre for November 1986, R4,30 per hectolitre for December 1986 and R5,16 per hectolitre for January 1987; | |
| (F) die opbergingsgelde wat by die pryse in (a), (b) en (c) bogenoem, gevoeg moet word indien wyn wat gedurende daardie jaar voor of op 31 Desember 1986 gekoop is deur of verkoop is aan 'n persoon wat gelisensieer is om in drank handel te dryf of 'n distilleerder (behalwe die Vereniging) en wat na 31 Desember 1986 deur die verkoper opgeberg word, of indien wyn wat gedurende daardie jaar na 31 Desember 1986 aldus gekoop of verkoop is, deur die verkoper opgeberg word na die laaste dag van die maand waarin dit gekoop of verkoop is, vasgestel het op 97c per hektoliter per maand of gedeelte van 'n maand waarin die wyn aldus opgeberg word bereken vanaf 1 Januarie 1987; | | (F) the storage charges which shall be added to the prices referred to in (A), (B) and (C) above if such wine is purchased by or sold to a person licensed to deal in liquor or a distiller (other than the Vereniging) during the said year on or before 31 December 1986 and is stored by the seller after 31 December 1986, or if wine so purchased or sold in the said year after 31 December 1986 is stored by the seller after the last day of the month in which it was purchased or sold at 97c per hectolitre per month or part of a month in which the wine is so stored calculated from 1 January 1987; | |
| (G) die tydperk vasgestel het waarin sodanige pryse en enige so 'n bedrag, toeslae en opbergingsgelde betaal moet word, naamlik: | | (G) the period within which such prices and any such amount, surcharges and storage charges shall be paid, viz: | |
| (1) Ten opsigte van wyn verkoop voor die eerste dag van Augustus 1986 moet betaling van so 'n prys en enige so 'n bedrag en toeslae gedoen word op die 15de dag van die tweede maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het; of op die 31ste dag van Augustus 1986, watter datum ookal die vroegste is; | | (1) In respect of wine sold prior to the 1st day of August 1986, payment of such price and any such amount and surcharges shall be made on the 15th day of the second month succeeding the month in which delivery was made or on the 31st day of August 1986, whichever date shall be the earlier; | |
| (2) ten opsigte van wyn verkoop op of na die 1ste dag van Augustus 1986 moet betaling van so 'n prys en enige so 'n bedrag en toeslae gedoen word op die laaste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin die verkoping aangegaan is of op die 31ste dag van Januarie 1987, watter datum ookal die vroegste is; | | (2) in respect of wine sold on or after the 1st day of August 1986, payment of such price and any such amount and surcharges shall be made on the last day of the month immediately succeeding the month in which the sale was concluded or on the 31st day of January 1987, whichever date shall be the earlier; | |
| (3) ten opsigte van enige opbergingsgelde betaalbaar vir wyn wat na 31 Januarie 1986 opgeberg word moet betaling daarvan gedoen word op die laaste dag van die maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het. | | (3) in respect of any storage charges payable for wine being stored after 31 January 1986, payment thereof shall be made on the last day of the month following the month in which delivery was made. | |
| (H) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, vasgestel het teen— | | (H) the interest which shall be paid on all arrear payments at the rate of— | |
| (1) 18,5 persent per jaar, bereken op die totale uitstaande bedrag verskuldig (insluitende rente) vanaf die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot die datum waarop die betaling geskied of tot op die 31ste dag van Januarie 1987, watter datum ookal die vroegste is; | | (1) 18,5 per cent per annum, calculated on the total amount owing (including interest) from the day following the date on which payment becomes due until the date of payment or until 31 January 1987, whichever date shall be the earlier; | |
| (2) 20,5 persent per jaar op enige bedrag (insluitende rente) wat op die 31ste dag van Januarie 1986 nie betaal is nie ten opsigte van alle wyn wat tot op laasgenoemde datum aangekoop is; bereken vanaf die 1ste dag van Februarie 1986. | | (2) 20,5 per cent per annum, on any amount (including interest) remaining unpaid on 31 January 1986, in respect of all wine purchased until the lastmentioned date calculated from 1 February 1986 until the date of payment. | |

Alle belanghebbendes kan besware wat hulle teen die in hierdie kennisgewing vermelde minimumpryse, bedrag, toeslae, opbergingsgelde, tydperke of rente het, binne 'n tydperk van 14 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, skriftelik by die Direkteur-generaal van Landbou-ekonomie en -bemarking, Privaatsak X250, Pretoria, 0001, inlewer.

G. J. KOTZÉ,
Adjunk-minister van Landbou-ekonomie.

No. R. 223 **7 Februarie 1986**
WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

MINIMUMPRYS VAN WYN VIR DISTILLERINGSDOELEINDES BESTEM, TYDPERK WAARIN KOOPPRYS BETAAL MOET WORD EN DIE RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS

Ingevolge artikel 5 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek, Gert Jeremias Kotzé, Adjunk-minister van Landbou-ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie, hierby bekend dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde artikel ten opsigte van die jaar wat begin op 1 Januarie 1986—

- (1) die vasgestelde minimumprys wat groothandelaars deur hom gevra gaan word vir wyn wat vir distilleringdoeleinDES bestem is, bepaal het op R31,24 per hektoliter, bereken teen 'n sterkte van 10 % alkohol volgens volume;
- (2) die tydperk bepaal het waarin die koopprys van sodanige wyn betaal moet word, naamlik op die laaste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het; en
- (3) die rente wat op alle agterstallige betalings (insluitende rente) betaal moet word bepaal het teen 17,5 % per jaar, bereken vanaf die dag wat volg op die datum waarop 'n betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied.

In hierdie kennisgewing het die woord "sterkte" die betekenis in artikel 14 van die genoemde Wet daaraan geheg.

Alle belanghebbendes kan besware wat hulle teen die minimumprys, tydperk of rente in hierdie kennisgewing vermeld, binne 'n tydperk van 14 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik by die Direkteur-generaal van Landbou-ekonomie en -bemarking, Privaatsak X250, Pretoria, 0001, inlewer.

G. J. KOTZÉ,
Adjunk-minister van Landbou-ekonomie.

No. R. 229 **7 Februarie 1986**
KOÖPERASIEWET, 1981 (WET 91 VAN 1981)

WYSIGING VAN BYLAE 2 VAN DIE WET

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie vervang hierby kragtens artikel 142 van die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), Bylae 2 by genoemde Wet deur die Bylae in die Aanhangsel hiervan uiteengesit: Met dien verstande dat vir sover finansiële jaarstate in ooreenstemming moet wees met en ten minste die aangeleenthede in laasbedoelde Bylae uiteengesit, moet insluit, die bepalings van daardie Bylae nie op 'n koöperasie wat op die datum van publikasie hiervan ingelyf is van toepassing is nie voor na verloop van die boekjaar van so 'n

All interested persons may lodge with the Director-General of Agricultural Economics and Marketing, Private Bag X250, Pretoria, 0001, in writing within a period of 14 days from the date of publication of this notice, any objections which they may have to the minimum prices, amount, surcharges, storage charges, periods or interest specified in this notice.

G. J. KOTZÉ,
Deputy Minister of Agricultural Economics.

No. R. 223 **7 February 1986**
WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

MINIMUM PRICE FOR WINE INTENDED FOR DISTILLATION PURPOSES, PERIOD WITHIN WHICH PURCHASE PRICE SHALL BE PAID AND THE INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS

In terms of section 5 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Gert Jeremias Kotzé, Deputy Minister of Agricultural Economics, acting on behalf of the Minister of Agricultural Economics, hereby made known that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt has, under the powers vested in it by the said section, determined in respect of the year commencing on 1 January 1986—

- (1) the fixed minimum price to be charged by it to wholesale traders for wine intended for distillation purposes at R31,24 per hectolitre, calculated at a strength of 10 % alcohol by volume;
- (2) the period within which the purchase price of such wine shall be paid, viz on the last day of the month immediately succeeding the month in which delivery was made; and
- (3) the interest shall be paid on all arrear payments (including interest), at the rate of 17,5 % per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment.

In this notice the word "strength" shall have the meaning assigned to it in section 14 of the said Act.

All interested persons may lodge with the Director-General of Agricultural Economics and Marketing, Private Bag X250, Pretoria, 0001, in writing within a period of 14 days from the date of publication of this notice any objections they may have to the minimum price, period or interest specified in this notice.

G. J. KOTZÉ,
Deputy Minister of Agricultural Economics.

No. R. 229 **7 February 1986**
CO-OPERATIVES ACT, 1981 (ACT 91 OF 1981)

AMENDMENT OF SCHEDULE 2 OF THE ACT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, hereby substitute under section 142 of the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981), for Schedule 2 to the said Act of the Schedule in the Annexure hereto: Provided that in so far as annual financial statements are required to be in accordance with and to include at least the matters contained in the last-mentioned Schedule, the provisions of that Schedule shall not apply to a co-operative that has been incorporated on date of publication hereof, before

koöperasie waarin hierdie Kennisgewing gepubliseer is: Met dien verstande voorts dat die bepalings van eersbedoelde Bylae 2 op 'n koöperasie wat aldus ingelyf is van toepassing sal wees tot na verloop van die boekjaar van so 'n koöperasie waarin hierdie Kennisgewing gepubliseer is.

J. J. G. WENTZEL,

Minister van Landbou-Ekonomie.

AANHANGSEL

"BYLAE 2

VEREISTES VIR FINANSIËLE JAARSTATE

ALGEMEEN

1. 'n Koöperasie kan inligting wat ingevolge hierdie Bylae in 'n finansiële jaarstaat vermeld moet word, in die vorm van 'n aantekening of aanhangsel daarby gee as so 'n aanbieding doeltreffender of geriefliker is.

2. Wanneer die direkteure van 'n koöperasie van mening is dat die openbaarmaking van inligting wat ooreenkomstig items 21, 22, 23 31 (c) en 35 (b) en (c) van hierdie Bylae bekendgemaak moet word, nie in belang van die koöperasie of enige van sy filiale sou wees nie of skadelik daarvoor sou wees, kan die Minister op aansoek van daardie koöperasie, op sodanige bedinge en voorwaardes as wat hy bepaal, die betrokke koöperasie vrystel van die verpligting om daardie inligting openbaar te maak: Met dien verstande dat die betrokke koöperasie die inligting ten opsigte waarvan sodanige vrystelling verleen word, aan die registrateur moet verskaf.

A. BALANSSTAAT

Algemeen

3. Die bates en laste moet saamgevat word met sodanige besonderhede as wat nodig is om hulle algemene aard aan te toon en moet geklassifiseer word onder opskrifte en subopskrifte wat aanpas by die koöperasie se besigheid: Met dien verstande dat indien en wanneer die bedrag van 'n bepaalde klas van bates of laste nie wesenlik is nie, dit onder dieselfde opskrif as 'n ander klas ingesluit kan word.

Aandelekapitaal en aandele

4. (1) Die uitgereikte en die opbetaalde aandelekapitaal moet afsonderlik vermeld word.

(2) Onder die uitgereikte aandelekapitaal moet die getal uitgereikte aandele en die nominale waarde per aandeel gemeld word.

(3) Onder die opbetaalde aandelekapitaal moet daar vermeld word—

- (a) die bedrag wat per aandeel op die datum van die balansstaat betaal of betaalbaar is (dit wil sê aansoekgelde plus oproepe);
- (b) die totale bedrag wat ten opsigte van die aandelekapitaal betaal of betaalbaar is;
- (c) die bedrag agterstallig ten opsigte van oproepe op aandele; en
- (d) die bedrag vooruit op aandele opbetaal.

(4) Indien aandele met 'n voorwaardelike aanspreeklikheid ingevolge artikel 72 daaraan verbonde, deur die koöperasie uitgereik is, moet die getal sodanige aandele en die totale bedrag van sodanige voorwaardelike aanspreeklikheid aangedui word.

Reserwes en voorsienings

5. Die onderskeie reserwes en voorsienings (behalwe 'n voorsiening vir waardevermindering of vermindering in waarde van 'n bate wat by die betrokke bate getoon moet word) moet, behoudens die bepalings van item 8 onder afsonderlike opskrifte of subopskrifte vermeld word, met 'n aanduiding van die aard van die reserwe of voorsiening.

the expiry of the financial year of such a co-operative in which this Notice was published: Provided further that the provisions of the first-mentioned Schedule 2 shall apply to a co-operative thus incorporated until expiry of the financial year of such co-operative during which this Notice is published.

J. J. G. WENTZEL,

Minister of Agricultural Economics.

ANNEXURE

"SCHEDULE 2

REQUIREMENTS FOR ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS

GENERAL

1. A co-operative may give any information required by this Schedule to be stated in any annual financial statement, in the form of a note or annexure thereto if such presentation is more effective or convenient.

2. When the directors of a co-operative are of the opinion that the disclosure of information required to be made known, in terms of items 21, 22, 23, 31 (c) and 35 (b) and (c) of this Schedule is not in the interest of, or is prejudicial to the co-operative or any of its subsidiaries, the Minister may, on application by such co-operative, on such terms and conditions as he may determine, exempt the co-operative concerned from disclosing such information: Provided that the co-operative concerned shall give the information in respect of which such exemption is granted, to the registrar.

A. BALANCE SHEET

General

3. The assets and liabilities shall be summarised with such particulars as are necessary to disclose their general nature and shall be classified under headings and subheadings appropriate to the co-operative's business: Provided that if the amount of a particular class of assets or liabilities is not material, it may be included under the same subheading as some other class.

Share capital and shares

4. (1) The issued and the paid-up share capital shall be specified separately.

(2) Under the issued share capital the number of issued shares and the nominal value per share shall be stated.

(3) Under the paid-up share capital, the following shall be specified:

- (a) The amount paid or payable per share at the date of the balance sheet (i.e. application moneys plus calls);
- (b) the total amount paid or payable in respect of share capital;
- (c) the amount outstanding in respect of calls on shares; and
- (d) the amount paid up in advance on shares.

(4) If shares with any contingent liability attached thereto in terms of section 72 have been issued by the co-operative the number of such shares and the total amount of such contingent liability shall be indicated.

Reserves and provisions

5. The respective reserves and provisions (other than a provision for depreciation or diminution in value of an asset which shall be shown in conjunction with the relevant asset) shall, subject to the provisions of item 8, be specified under different headings and subheadings, indicating the nature of the reserve or provision.

6. (1) Die reserwes moet onder die subopskrifte 'Algemene reserwes' en 'Gebeurlikheidsreserwes' ingedeel word.

(2) 'n Algemene reserwe sluit enige reserwe in wat geskep is met die doel om 'n vaste bate aan te skaf of bedryfskapitaal te voorsien of in die algemeen die finansiële posisie van die koöperasie te verstewig.

(3) 'n Gebeurlikheidsreserwe sluit enige reserwe in wat geskep is met die doel om 'n verlies van 'n ongewone aard te dek of om ooreenkomstig spesifieke bepalings van die koöperasie se statuut aangewend te word.

7. (1) Tensy daar of in die inkomtestaat vermeld word of by wyse van 'n aantekening daarby aangedui word, of tensy die bedrag daarby betrokke nie wesenlik is nie, moet daar vermeld word—

(a) die bron en die bedrag van elke oorplasing na 'n reserwe of voorsiening; en

(b) die bedrag en aanwending van elke oorplasing vanaf 'n reserwe of voorsiening.

(2) Waar die opskrif waaronder enigeen van genoemde reserwes of voorsienings getoon word in subopskrifte verdeel is, is subitem (1) van toepassing op elkeen van die bedrae wat onder die subopskrifte getoon word.

8. Indien die Minister daarvan oortuig is dat die afsonderlike aanduiding van 'n bepaalde voorsiening nie in die koöperasie of sy lede se belang is nie of dat dit die koöperasie kan benadeel, kan hy, op die voorwaardes wat hy bepaal, toestemming verleen dat sodanige voorsiening nie afsonderlik aangedui word nie.

9. (1) Indien die bedrag van 'n voorsiening wat na die mening van die raad van direkteure van die koöperasie—

(a) meer is as die bedrag wat na sy mening redelikerwys vir die doel van die voorsiening noodsaaklik is en die raad besluit om die bedrag te verminder, moet daar by wyse van 'n nota aangetoon word hoe die bedrag van die vermindering aangewend is; of

(b) minder is as die bedrag wat redelikerwys vir die doel van die voorsiening noodsaaklik is, moet die feit gemeld word.

(2) Indien die ouditeur van 'n koöperasie se mening verskil van dié van die raad van direkteure in subitem (1) bedoel moet die ouditeur dit ingevolge artikel 154 in sy verslag meld.

Ledefondse

10. (1) Ledefondse moet onder afsonderlike opskrifte of subopskrifte verstrekk word, met vermelding van die naam van elke fonds, besonderhede van die oorsprong daarvan, die koers waarteen rente op geld in die fonds betaal word en die feit dat sodanige geld aan lede onder ander omstandighede as beëindiging van lidmaatskap terugbetaalbaar is.

(2) Onder elke ledefonds moet vermeld word—

(a) die bedrae waarmee die fonds gedurende die boekjaar gekrediteer of gedebiteer is; en

(b) die saldo van die fonds soos op die datum van die balansstaat.

Laste

11. Langtermynlaste, bedryfslaste en, indien van toepassing, laste wat nóg langtermynlaste nóg bedryfslaste is, moet afsonderlik aangetoon word.

Skuldbriewe

12. Daar moet vermeld word—

(a) die bedrag aan en klasse skuldbriewe uitgereik; en

(b) besonderhede van alle afgeloste skuldbriewe wat die koöperasie weer kan uitreik.

6. (1) The reserves shall be classified under the subheading 'General reserve' and 'Contingency reserves'.

(2) A general reserve shall include any reserve established with the object of acquiring a fixed asset or of providing working capital or generally of strengthening the financial position of the co-operative.

(3) A contingency reserve shall include any reserve established with the object of meeting any loss of an unusual nature or of being applied in accordance with specific provisions of the co-operative's statute.

7. (1) Unless it is either indicated in the income statement or indicated by way of a note thereto or unless the amount involved is not material, the following shall be specified:

(a) The source and the amount of each transfer to a reserve or provision; and

(b) the amount and application of each transfer from a reserve or provision.

(2) Where the heading under which any of the said reserves or provisions are shown is divided into subheadings, subitem (1) shall apply to each of the amounts shown under subheadings.

8. If the Minister is satisfied that a separate indication for a particular provision is not in the interest of the co-operative or its members or that it may prejudice the co-operative, he may, on the conditions determined by him, grant permission that such provision not be indicated separately.

9. (1) If the amount of a provision is, in the opinion of the board of directors of the co-operative—

(a) in excess of the amount that in its opinion was reasonably necessary for the purpose of the provision and the board decides to reduce that amount, the manner in which the amount of the reduction was applied shall be shown in a note; or

(b) less than the amount that will be reasonably necessary for the purpose of the provision, this fact shall be stated in a note.

(2) If the auditor of a co-operative holds an opinion contrary to that of the board of directors referred to in subitem (1), the auditor shall mention this fact in terms of section 154 in his report.

Members' funds

10. (1) Members' funds shall be specified under separate headings and subheadings, stating the name of each fund, particulars of the source thereof, the rate at which interest on money in the fund is paid and the fact that such money is repayable in circumstances other than in the event of termination of membership.

(2) The following shall be specified under each members' fund:

(a) The amounts with which the fund have been credited or debited during the financial year; and

(b) the balance of the fund as at the date of the balance sheet.

Liabilities

11. Long term liabilities, current liabilities and, if applicable, liabilities that are neither long-term nor current liabilities shall be indicated separately.

Debentures

12. The following shall be specified:

(a) The amount and classes of debentures issued; and

(b) particulars of all redeemed debentures that the co-operative may reissue.

Lenings

13. (1) Lenings verskuldig aan die Land- en Landbou-bank van Suid-Afrika bedoel in die Landbankwet, 1944 (Wet 13 van 1944), en aan lede moet afsonderlik onder gepaste opskrifte getoon word.

(2) Lenings wat verkry is met die doel om voorskotte aan lede te betaal ten opsigte van landbouprodukte deur hulle aan die koöperasie gelewer of om die verskaffing van boerderybenodigdhede te finansier of om uitgawes verbonde aan die hantering, opberging, bewerking of verwerking van sodanige landbouprodukte te delg, asook oortrokke bankrekenings, moet afsonderlik onder gepaste opskrifte getoon word.

Gesekureerde laste

14. Wanneer 'n las van die koöperasie deur 'n bate van die koöperasie op 'n ander wyse as deur regswerking gesekureer word, moet daardie las afsonderlik aangedui word met vermelding van die betrokke bate.

Bedrae verskuldig aan sekere regspersone en vennootskappe

15. Daar moet onder afsonderlike opskrifte getoon word—

- (a) die bedrag deur die koöperasie verskuldig, anders as in die gewone loop van sake, aan regspersone en vennootskappe waarin die koöperasie 'n belang het, uitgesonderd 'n maatskappyfiliaal van die koöperasie; en
- (b) die bedrag deur die koöperasie aan sy maatskappy-filiale verskuldig.

Bates

16. Vaste bates, bedryfsbates en bates wat nóg 'n vaste nóg 'n bedryfsbates is, moet afsonderlik getoon word.

Vaste bates

17. Die metode wat gebruik word om die bedrag van 'n vaste bate of 'n bate wat nóg 'n vaste nóg 'n bedryfsbate is, te bepaal, moet onder elke opskrif vermeld word.

18. (1) Die metode om die bedrag van 'n vaste bate (of 'n bate wat nóg 'n vaste nóg 'n bedryfsbate is) te bepaal, is om die verskil te neem tussen—

- (a) die kosprys daarvan of, as dit teen 'n waardasie in die koöperasie se boeke verskyn, die bedrag van die waardasie; en
- (b) die totale bedrag wat sedert die datum van aanskaffing of waardasie, na gelang van die geval, vir waardevermindering voorsien of afgeskryf is.

(2) Daar moet ten opsigte van die bates waarvan die bedrag ooreenkomstig subitem (1) bepaal is, onder elke opskrif getoon word—

- (a) die totaal van die bedrae bedoel in paragraaf (a) van daardie subitem; en
- (b) die totaal van die bedrae bedoel in paragraaf (b) van daardie subitem.

19. (1) Daar moet met betrekking tot grond en geboue gemeld word—

- (a) 'n beskrywing van die grond en geboue en die ligging daarvan;
- (b) die datum van verkryging daarvan deur die koöperasie;
- (c) die koopprys daarvan; en

Loans

13. (1) Loans due to the Land and Agricultural Bank of South Africa referred to in the Land Bank Act, 1944 (Act 13 of 1944), and to members, shall be shown separately under appropriate headings.

(2) Loans obtained for the purpose of paying advances to members in respect of agricultural products delivered by them to the co-operative or of financing the supply of farming requisites or of meeting expenses incidental to the handling, storing, treating or processing of such agricultural products, as well as bank overdrafts, shall be shown under appropriate headings.

Secured liabilities

14. When any liability of the co-operative is secured by any asset of the co-operative other than by operation of law, such liability shall be indicated separately, and the asset concerned shall be specified.

Amounts due to certain juristic persons and partnerships

15. The following shall be shown under separate headings:

- (a) The amount owing otherwise than in the normal course of business, by the co-operative to juristic persons and partnerships in which the co-operative has an interest, except a company subsidiary of the co-operative; and
- (b) the amount owing by the co-operative to its company subsidiaries.

Assets

16. Fixed assets, current assets and assets that are neither fixed nor current shall be reflected separately.

Fixed assets

17. The method applied to arrive at the amount of a fixed asset or an asset that is neither fixed nor current shall be specified under each heading.

18. (1) The method of arriving at the amount of a fixed asset (or an asset that is neither fixed nor current) shall be to take the difference between—

- (a) the cost price thereof or, if it appears in the books of the co-operative at a valuation, the amount of the valuation; and
- (b) the aggregate amount provided or written off since the acquisition or valuation, as the case may be, for depreciation.

(2) The following amounts in respect of assets which has been determined in accordance with subitem (1) shall be indicated under each heading:

- (a) The aggregate of the amounts referred to in paragraph (a) of that subitem; and
- (b) the aggregate of the amount referred to in paragraph (b) of that subitem.

19. (1) There shall in respect of land and buildings be stated—

- (a) a description of the land and buildings and the situation thereof;
- (b) the date of acquisition thereof by the co-operative;
- (c) the purchase price thereof; and

- (d) die koste van verbeterings sedert die datum van verkryging of jongste waardasie, na gelang van die geval:

Met dien verstande dat wanneer daar meer as vyf afsonderlike items van grond en geboue is, 'n koöperasie, as hy van mening is dat die nakoming van hierdie subparagraaf ongerieflik of omslagtig sal wees, die inligting in 'n register kan insluit en in daardie geval moet hy in die finansiële state vermeld dat bedoelde register by die geregistreerde kantoor van die koöperasie of sodanige ander plek as wat in artikel 134 (3) bedoel word, vir lede ter insae lê.

(2) Met betrekking tot 'n vaste bate in subitem (1) bedoel waarvan die bedrag met verwysing na 'n waardasie bepaal word, is die bepalings van paragrafe (b) en (c) van daardie subitem nie van toepassing nie, maar moet die jare waarin die bate gewaardeer is, die waardasies en, in die geval van 'n bate wat gedurende die betrokke boekjaar gewaardeer is, die name en kwalifikasies van die persone wat die waardasie uitgevoer het en die grondslag wat hulle vir die waardasie gebruik het, gemeld word.

Klandisiewaarde, patente en handelsmerke

20. Die bedrag van die klandisiewaarde, patente of handelsmerke moet, vir sover dit nie afgeskryf is nie, onder afsonderlike opskrifte getoon word.

Beleggings

21. Daar moet onder afsonderlike subopskrifte getoon word—

- (a) die bedrag van die koöperasie se belegging in die aandele en ledefondse van ander koöperasies afsonderlik; en
- (b) die bedrag van die koöperasie se belegging in aandele en effekte behalwe dié in paragraaf (a) bedoel en, by wyse van 'n aantekening ten opsigte van elke sodanige belegging, die naam van die maatskappy of ander regspersoon, die getal aandele en effekte wat daarby betrokke is, en die kosprys daarvan: Met dien verstande dat beleggings in maatskappyfiliale van 'n koöperasie onder 'n afsonderlike opskrif getoon word:

Met dien verstande dat indien die direkteurswaardasie verskil van die boekwaarde van elk van hierdie beleggings, daardie feit en die bedrag van die direkteurswaardasie ook vermeld moet word.

Lenings verskuldig aan koöperasie

22. Daar moet onder afsonderlike subopskrifte getoon word—

- (a) enige bedrag aan die koöperasie verskuldig anders as in die gewone loop van sake, deur ander koöperasies waarvan hy 'n lid is en, in 'n aantekening ten opsigte van elke sodanige skuld, die naam van so 'n koöperasie, die bedrag verskuldig, die aard van die skuld, of dit 'n gesekureerde skuld is of nie, die koers waarteen rente betaal of betaalbaar is en die voorwaardes waarop die skuld terugbetaal word of terugbetaalbaar is en indien daardie voorwaardes nie nagekom was nie, die mate van sodanige nie-nakoming;
- (b) enige bedrag aan die koöperasie verskuldig, anders as in die gewone loop van sake, deur maatskappye waarin hy aandele hou en, in 'n aantekening ten opsigte van elke sodanige skuld, die naam van die maatskappy, die bedrag verskuldig, die aard van die skuld en of dit 'n gesekureerde skuld is of nie: Met dien verstande dat bedrae verskuldig deur maatskappyfiliale onder 'n afsonderlike opskrif getoon moet word;
- (c) enige bedrag aan die koöperasie verskuldig deur werknemers ten opsigte van lenings aan hulle as werknemers toegestaan; en

- (d) the cost of improvements since the date of acquisition or the most recent valuation, as the case may be:

Provided that where there are more than five different items of land and buildings a co-operative may, if it considers that compliance with this subparagraph to be inconvenient or cumbersome, include the information in a register and, in that event shall state in the financial statements that the said register shall be open for inspection by members at the registered office of the co-operative or such other place referred to in section 134 (4).

(2) As regards any fixed asset referred to in subitem (1) the amount of which is arrived at with reference to a valuation, the provisions of paragraphs (b) and (c) of that subitem shall not apply, but the years in which the asset was valued, the valuations and in the case of an asset valued during the financial year in question, the names and qualifications of the persons that carried out the valuation and the basis used by them for the valuation shall be stated.

Goodwill, patents and trade marks

20. The amount of the goodwill, patents or trade marks shall, in so far as it has not been written off, be shown under separate headings.

Investments

21. The following shall be shown under separate sub-headings:

- (a) The amount of the co-operative's investment in the shares and member's funds of other co-operatives separately; and
- (b) the amount of the co-operative's investments in shares and securities other than those referred to in paragraph (a) and, by way of a note in respect of each such investment, the name of the company or other juristic person, the number of shares and securities involved and the cost price thereof: Provided that investments in company subsidiaries of a co-operative shall be shown under a separate heading:

Provided that, if the director's valuation differs from the book value of each such investment, that fact and the amount of the directors' valuation shall also be shown.

Loans due to co-operative

22. There shall be shown under separate subheadings—

- (a) any amount due to the co-operative, otherwise than in the normal course of business, by other co-operatives of which it is a member and, in a note in respect of each such debt, the name of such a co-operative, the amount due, the nature of the debt and whether or not it is a secured debt, the rate at which interest was or is to be paid and the terms upon which the debt is being or is to be repaid and if such terms have not been complied with, the extent of such non-compliance;
- (b) any amount due to the co-operative, otherwise than in the normal course of business, by companies in which it holds shares and, in a note in respect of each such debt, the name of the company, the amount due, the nature of the debt and whether or not it is a secured debt: Provided that amounts owing by company subsidiaries shall be shown under a separate heading;
- (c) any amount due to the co-operative by employees in respect of loans granted to them as employees; and

- (d) enige bedrag aan die koöperasie verskuldig anders as in die gewone loop van sake deur enigiemand buiten die persone in paragrawe (a), (b) en (c) vermeld.

Beleggings in maatskappyfiliale

23. Die totale bedrag van die koöperasie se beleggings in maatskappyfiliale wat bestaan uit aandele on ontvangbare bedrae, hetsy as gevolg van lenings of andersins, waarby onderskei word tussen aandele, skuld en voorsienings, moet afsonderlik getoon word.

Bedryfsbates

24. (1) (a) Die bedrag van die bedryfsbates moet getoon word as 'n afsonderlike item en moet geklassifiseer word onder gepaste subopskrifte, wat minstens moet insluit—

- (i) die voorraad handelsware en boerderybenodigdhede; en
- (ii) die voorraad landbouprodukte voorhande, behalwe poelprodukte of produkte waarvoor die koöperasie as agent beskik.
- (b) Met betrekking tot die wyse van bepaling van die waarde van die handelsware, boerderybenodigdhede en landbouprodukte in paragraaf (a) bedoel, moet daar vermeld word—
 - (i) of dit ooreenstem met die wyse waarop dit in die vorige boekjaar bepaal is;
 - (ii) of dit die laagste is van kosprys of van netto realiseerbare of vervangingswaarde of ander uitdruklik verklaarde waarde; en
 - (iii) die rekeningkundige grondslag wat gebruik is by die bepaling van die waarde van bedoelde handelsware, boerderybenodigdhede en landbouprodukte voorhande.

(2) Die bedrag van debiteur moet afsonderlik getoon word en moet geklassifiseer word onder gepaste subopskrifte, wat minstens moet insluit—

- (a) die bedrag deur lede van die koöperasie verskuldig; en
- (b) die bedrag verskuldig, anders as in die gewone loop van sake, deur ander koöperasies en maatskappye waarin die koöperasie aandele hou: Met dien verstande dat die bedrag deur maatskappyfiliale aan die koöperasie verskuldig, onder 'n aparte opskrif gemeld moet word.

(3) Die bedrag voorsien vir twyfelagtige skulde moet afsonderlik as 'n vermindering teen debiteur getoon word.

(4) Daar moet afsonderlik getoon word—

- (a) die saldo op 'n poelrekening gehou ten opsigte van landbouprodukte of iets wat van 'n landbouprodukt verkry word, waarvoor die koöperasie beheer verkry het by die uitvoering van 'n doelstelling beoog in artikel 21 (1) (a);
- (b) die saldo op 'n rekening gehou ten opsigte van produkte waarvoor die koöperasie as agent van 'n beheerraad beheer verkry het; en
- (c) 'n debietsaldo op 'n poelrekening in paragraaf (a) bedoel, met 'n aantekening wat die netto realiseerbare waarde van enige onverkoopte landbouprodukte of so iets aandui.

(5) Indien 'n bedryfsbate by die tegeldemaking daarvan in die gewone loop van sake na die oordeel van die raad van direkteure van die koöperasie 'n bedrag sal oplewer wat minders is as die bedrag waarteen daardie bate in die koöperasie se boeke verskyn, moet die omvang van die geraamde tekort indien geen voorsiening daarvoor gemaak is nie, gemeld word.

- (d) any amount due to the co-operative, otherwise than in the normal course of business, by any person other than the persons mentioned in paragraphs (a), (b) and (c).

Investments in company subsidiaries

23. The aggregate amount of the investments of the co-operative in company subsidiaries, consisting of shares and amounts receivable (whether on account of loan or otherwise) distinguishing between shares, indebtedness and provisions, shall be set out separately.

Current assets

24. (1) (a) The amount of the current assets shall be shown as a separate item and shall be classified under appropriate subheadings, which shall at least include—

- (i) the amount of trading stock and of farming requisites; and
- (ii) the amount of agricultural products on hand, excluding pool products or products that the co-operative may have on hand as agent.
- (b) As regards the method of determining the value of the trading stock, farming requisites and agricultural products referred to in paragraph (a), there shall be stated—
 - (i) whether it is consistent with the method according to which it was determined in the previous financial year;
 - (ii) whether it is the lower of cost or of net realizable or replacement value or other expressly declared value; and
 - (iii) the accounting basis that has been applied in determining the value of the said stock, farming requisites and agricultural products on hand.

(2) The amount of debtors shall be shown separately and classified under appropriate subheadings, which shall at least include—

- (a) the amount due by members of the co-operative; and
- (b) the amount due by other co-operatives and companies, otherwise than in the normal course of business, in which the co-operative holds shares: Provided that the amount due to the co-operative by company subsidiaries shall be shown under a separate heading.

(3) The amount provided for doubtful debts shall be shown separately as a reduction against debtors.

(4) The following shall be shown separately:

- (a) The balance on a pool account held in respect of agricultural products or any thing which is derived from an agricultural product over which the co-operative has acquired control in the carrying out of an object contemplated in section 21 (1) (a);
- (b) the balance on an account held in respect of products over which the co-operative has acquired control as the agent of a control board; and
- (c) a debit balance on a pool account referred to in paragraph (a), with a note indicating the net realisable value of any unsold agricultural products or such things.

(5) If in the opinion of the board of directors of the co-operative a current asset will on realisation in the ordinary course of business yield an amount less than the amount at which such asset appears in the books of the co-operative, the extent of the estimated deficit shall be stated if no provision has been made for such deficit.

Skuldbriefuitgifte

25. Vir sover dit nie afgeskryf is nie, moet onder afsonderlike subopskrifte vermeld word—

- (a) die koste aangegaan in verband met die uitgifte van skuldbriewe;
- (b) die bedrae betaal by wyse van kommissie ten opsigte van skuldbriewe;
- (c) die bedrae toegestaan by wyse van korting ten opsigte van skuldbriewe; en
- (d) die wyse waarop bogenoemde items afgeskryf sal word.

Voorwaardelike verpligtinge

26. Die volgende aangeleenthede moet by wyse van 'n aantekening vermeld word, naamlik:

- (a) Besonderhede van enige wesenlike waarborg deur die koöperasie gegee en van 'n beswaring van 'n bate van die koöperasie: Met dien verstande dat waarborge van dieselfde soort in een totaal getoon kan word;
- (b) besonderhede van enige beswaring van die bates van die koöperasie ter sekurering van die verpligtinge van 'n ander persoon insluitende, waar doenlik, die bedrag aldus gesekureer; en
- (c) die algemene aard van enige ander voorwaardelike verpligting waarvoor nie voorsiening gemaak is nie, en, waar doenlik, die totale of geraamde bedrag van daardie verpligting, as dit wesenlik is.

Kontrakte vir kapitale uitgawes

27. Waar doenlik moet die totale bedrag of beraamde bedrag, as dit wesenlik is, van kontrakte vir kapitale uitgawes waarvoor nie andersins voorsiening gemaak is nie en die totale bedrag of beraamde bedrag, as dit wesenlik is, van kapitale uitgawes deur die direkteure gemagtig waarvoor nie gekontrakteer is nie, en die bron waaruit fondse ter dekking van sodanige uitgawes voorsien sal word, vermeld word.

Vreemde geldeenhede

28. Die grondslag waarop 'n vreemde geldeenheid in rand omgerek is, moet vermeld word indien die uitwerking daarvan op die resultate vir die jaar wesenlik is.

Algemeen

29. Behalwe in die geval van die eerste balansstaat moet die ooreenstemmende bedrae soos aan die einde van die voorafgaande boekjaar vir alle items in die balansstaat en in enige aantekening of aanhangsel daarby getoon word.

B. INKOMSTESTAAT

30. (1) Daar moet afsonderlik in die inkomstestaat getoon word—

- (a) die bedrag aan inkomste uit maatskappyfiliale, in welke geval dividende, rente, gelde en enige ander inkomste gespesifiseer moet word;
- (b) die bedrag aan inkomste uit ander beleggings verkry;
- (c) die bedrag aan inkomste uit ander lenings verkry;
- (d) die bedrag van enige wesenlike kapitale wins of verlies: Met dien verstande dat enige kapitale wins of verlies voortspruitende uit die vervreemding van voertuie, toerusting, ameublement en uitrusting in een totaal getoon kan word;
- (e) die bedrag aan rente op langtermynlenings en skuldbriewe betaal;
- (f) die bedrag aan rente op ledefondse betaal;
- (g) die bedrag aan rente op ander geleende geld betaal;
- (h) die bedrag afgeskryf as oninvorderbare skuld;
- (i) die bedrag teen inkomste gedebiteer vir waardevermindering van vaste bates;

Debenture issues

25. In so far as they have not been written off the following shall be stated under separate subheadings:

- (a) The costs incurred in connection with the issue of debentures;
- (b) the amounts paid by way of commission in respect of debentures;
- (c) the amounts allowed by way of discount in respect of debentures; and
- (d) the manner in which the above items are to be written off.

Contingent liabilities

26. The following matters shall be stated by means of a note, namely:

- (a) Particulars of any material guarantee given by the co-operative and of any encumbrance on the assets of the co-operative: Provided that guarantees of the same kind may be shown in one total;
- (b) particulars of any encumbrance on the assets of the co-operative to secure the liabilities of any other person, including, where practicable, the amount secured; and
- (c) the general nature of any other contingent liability not provided for and, where practicable, the aggregate or estimated amount of those liabilities, if it is material.

Contracts for capital expenditure

27. Where practicable, the aggregate amount or estimated amount, if it is material, of contracts for capital expenditure not otherwise provided for, and the aggregate amount or estimated amount, if it is material, of capital expenditure authorised by the directors and not been contracted for, and the source from which funds to meet such expenditure will be provided, shall be stated.

Foreign currency

28. The basis on which foreign currency has been converted into rand, if the effect thereof on the results for the year is material, shall be stated.

General

29. Except in the case of the first balance sheet, the corresponding amounts as at the end of the preceding financial year shall be shown in the case of all items in the balance sheet and in any note or annexure thereto.

B. INCOME STATEMENT

30. (1) The following shall be shown separately in the income statement:

- (a) The amount of income from company subsidiaries in which case dividends, interest, fees and any other income shall be specified;
- (b) the amount of income derived from other investments;
- (c) the amount of income derived from other loans;
- (d) the amount of any material capital gain or loss: Provided that any capital gain or loss resulting from the disposal of vehicles, equipment, furniture and appliances may be shown in one total;
- (e) the amount of interest paid on long term loans and debentures;
- (f) the amount of interest paid on members' funds;
- (g) the amount of interest paid on any other money borrowed;
- (h) the amount written off as bad debts;
- (i) the amount debited against income for depreciation of fixed assets;

- (j) behoudens die bepalings van subitem (4) die afsonderlike bedrae teen inkomste gedebiteer by wyse van voorsienings, behalwe voorsienings vir waardevermindering van vaste bates, met vermelding van die aard van elke voorsiening en die bedrag onttrek aan sodanige voorsienings en nie vir die doeleindes daarvan aangewend nie;
- (k) die bedrag van enige vergoeding aan die direkteure van die koöperasie betaal;
- (l) die bedrag van die ouditeur se besoldiging, in welke geval tussen vergoeding vir die audit, vergoeding vir ander gespesifiseerde dienste, die ouditeur se uitgawes en betalings in verband met die audit en enige ander aangeleentheid onderskei moet word;
- (m) die bedrag betaal by wyse van bruikhuurgelde vir die gebruik van 'n bate wat, indien dit aan die koöperasie behoort het, aan 'n waardeverminderingssubiet onderhewig sou wees;
- (n) die bedrag voorsien vir inkomstebelasting ten opsigte van die betrokke boekjaar en die bedrag, as daar is, aldus voorsien ten opsigte van 'n ander boekjaar; en
- (o) die bedrag, indien wesenlik, van 'n krediet of debiet wat ontstaan ten gevolge van 'n gebeurtenis in 'n voorafgaande boekjaar.

(2) (a) In die geval van 'n inkomstestaats wat opgestel word om te voldoen aan die voorbehoudsbepaling by artikel 135 (2) deur 'n koöperasie wat aan sy lede bonusse betaal ooreenkomstig 'n distribusieskema, word die besonderhede bedoel in subitem (1) wat deur die raad van direkteure en die ouditeur van die koöperasie as ontoepaslik beskou word, nie in sodanige inkomstestaats opgeneem nie.

(b) Die inkomstestaats in paragraaf (a) bedoel, moet benevens die besonderhede in subitem (1) bedoel maar behoudens die bepalings van paragraaf (a) sodanige verdere besonderhede bevat as wat nodig is om die wins of verlies voortspruitende uit die uitvoering van die betrokke doelstelling ooreenkomstig algemeen aanvaarde rekeningkundige praktyk, toegepas op 'n grondslag wat verenigbaar is met die van die vorige jaar, redelik weer te gee.

(c) Indien die ouditeur van die koöperasie se mening verskil van die mening van die raad van direkteure met betrekking tot besonderhede wat ooreenkomstig paragraaf (a) as ontoepaslik geag word of wat ooreenkomstig paragraaf (b) nodig is om die bedoelde wins of verlies redelik weer te gee, moet die ouditeur die feit ingevolge artikel 154 in sy verslag meld.

(3) Daar moet, indien dit nie in die vorige boekjaar se state aangetoon is nie, getoon word hoe die surplus van die vorige boekjaar aangewend is.

(4) Indien die Minister daarvan oortuig is dat die afsonderlike aanduiding van 'n bedrag bedoel in subitem (1) (j) nie in die koöperasie of sy lede se belang is nie of dat dit die koöperasie kan benadeel, kan hy, op die voorwaardes wat hy bepaal, toestemming verleen dat sodanige bedrag nie afsonderlik aangedui word nie.

(5) Behalwe in die geval van die eerste inkomstestaats moet die ooreenstemmende bedrae soos aan die einde van die voorafgaande boekjaar vir alle items in die inkomstestaats en in enige aantekening of aanhangsel daarby getoon word.

Aantekeninge by inkomstestaats

31. Die volgende aangeleenthede moet by wyse van 'n aantekening by die inkomstestaats vermeld word, naamlik:

- (a) Indien geen voorsiening vir inkomstebelasting gemaak is nie, 'n verklaring met daardie strekking en die rede daarvoor;

(j) subject to the provisions of subitem (4), the separate amounts debited against income by means of provisions, other than provisions for depreciation of fixed assets, specifying the nature of each provision and the amount withdrawn from such provisions and not applied for the purposes thereof;

(k) the amount of any remuneration paid to the directors of the co-operative;

(l) the amount of the auditor's remuneration, in which case a distinction shall be made between remuneration for the audit, remuneration for other specified services, the auditor's expenses and payments in respect of the audit and any other matter;

(m) the amount paid by way of leasing charges for the use of any asset that, if owned by the co-operative, would have been subject to a charge for depreciation;

(n) the amount provided for income tax in respect of the financial year concerned and the amount, if any, so provided for in respect of any other financial year; and

(o) the amount, if material, of any credit or debit arising in consequence of an event in a preceding financial year.

(2) (a) In the event of an income statement being drawn up in compliance with the proviso to section 135 (2) by a co-operative paying bonuses to its members according to a scheme of distribution, the particulars referred to in subitem (1) shall not, if the board of directors and the auditor of the co-operative are of the opinion that these are not applicable, be included in such income statement.

(b) The income statement referred to in paragraph (a) shall, apart from the particulars referred to in subitem (1) but subject to the provisions of paragraph (a), include such additional particulars as may be necessary to fairly reflect the profit or loss resulting from the particular object which was carried out by the co-operative, in accordance with generally accepted accounting practice applied on a basis consistent with that on the preceding year.

(c) If the auditor of a co-operative holds an opinion contrary to that of the board of directors regarding particulars that are deemed inapplicable in terms of paragraph (a) or that may be necessary to reflect fairly the profit or loss in terms of paragraph (b), the auditor shall mention this fact in terms of section 154 in his report.

(3) The manner in which the surplus of the preceding financial year has been applied shall be stated if this has not already been shown in the statements of the preceding financial year.

(4) If the Minister is satisfied that a separate indication for an amount referred to in subitem (1) (j) is not in the interest of the co-operative or its members or that it may prejudice the co-operative, he may, on the conditions determined by him, grant permission that such an amount not be indicated separately.

(5) Except in the case of the first income statement, the corresponding amounts as at the end of the preceding financial year shall be shown for all items in the income statement and in any note or annexure thereto.

Notes to income statement

31. The following matters shall be shown by means of a note to the income statement, namely:

- (a) If no provision has been made for income tax, a statement to that effect and the reason therefor;

(b) alle wesenlike opsigte waarin items wat in die inkomstestaat ingesluit is (met vermelding van die bedrag wat in elke geval betrokke is), geraak word deur—

(i) transaksies van 'n aard wat gewoonlik nie deur die koöperasie onderneem word nie of andersins deur omstandighede van 'n buitengewone of nie-herhalende aard; of

(ii) 'n verandering in die rekeningkundige beleid; en

(c) die bedrag van die wins of verlies van elke maatskappy-filiaal van die koöperasie vir die rekenpligtige tydperk wat met die boekjaar van die koöperasie ooreenstem.

C. STAAT VAN BRON EN AANWENDING VAN FONDSE

32. (1) Daar moet 'n staat, wat die bronne en die aanwending van fondse gedurende die boekjaar aantoon, by die finansiële jaarstate aangeheg word of afsonderlik daarin vervat word.

(2) Daar moet ook 'n ontleding van veranderinge in bedryfskapitaal getoon word.

D. DIREKTEURSVERSLAG

Algemeen

33. (1) Die direkteursverslag moet onder gepaste opskrifte in verhalende trant alle beskrywende aangeleenthede behandel, en bedrae of statistieke daarin vermeld, moet sover doenlik in tabelvorm uiteengesit word.

(2) Wanneer bedrae vermeld word, moet die ooreenstemmende bedrae, as daar is, ten opsigte van die voorafgaande boekjaar ook vermeld word.

Algemene oorsig

34. (1) Die verslag moet 'n algemene oorsig gee van die besigheid en bedrywighede van die koöperasie gedurende die boekjaar en van die resultate daarvan en moet elke feit en omstandigheid behandel wat wesenlik is vir die begrip van die stand van die koöperasie se sake deur sy lede.

(2) Die verslag moet enige wesenlike feit of omstandigheid behandel wat tussen die einde van die boekjaar en die datum van die verslag plaasgevind het.

Besondere aangeleenthede

35. Tensy die inligting alreeds gegee is in 'n staat wat by die finansiële jaarstate ingebind is, moet die verslag vermeld—

(a) die aard van die besigheid van die koöperasie en van sy maatskappy-filiale, as daar is, en enige belangrike verandering daarin gedurende die boekjaar;

(b) enige belangrike verandering in die aard van die vaste bates van die koöperasie of van sy maatskappy-filiale, as daar is, gedurende die boekjaar of enige verandering van beleid met betrekking tot die gebruik van vaste bates: Met dien verstande dat die opening of ingebruikneming van 'n nuwe tak of depot geag word hierby inbegrepe te wees;

(c) die raad van direkteure se voorstelle met betrekking tot die aanwending van 'n surplus van die koöperasie en van 'n wins van 'n maatskappy-filiaal;

(d) die name van die direkteure, die hoof uitvoerende beampte en die sekretaris van die koöperasie en enige verandering gedurende die boekjaar; en

(e) die geregistreerde adres van die koöperasie."

(b) all material respects in which items included in the income statement (with an indication of the amount involved in each case) are affected by—

(i) transactions of a nature not usually entered into by the co-operative or otherwise by circumstances of an exceptional or non-recurrent nature; or

(ii) any change in the accounting policy; and

(c) the amount of the profit or loss of each company subsidiary of the co-operative for the accounting period that corresponds with the financial year of the co-operative.

C. STATEMENT OF SOURCE AND APPLICATION OF FUNDS

32. (1) A statement showing the sources and the application of any funds received and applied during the financial year shall be annexed to the annual financial statements or separately incorporated therein.

(2) An analysis of changes in working capital shall also be shown.

D. DIRECTOR'S REPORT

General

33. (1) The director's report shall deal in narrative form under appropriate headings with all descriptive matters, and amounts or statistics mentioned therein shall be set out in tabular form as far as may be practicable.

(2) Where any amounts are mentioned, the corresponding amounts, if any, in respect of the preceding financial year shall also be shown.

General review

34. (1) The report shall give a general review of the business and operations of the co-operative during the financial year and the results thereof and shall deal with each fact and circumstance material to the appreciation of the state of the co-operative's affairs by its members.

(2) The report shall deal with any material fact or circumstance that occurred between the end of the financial year and the date of the report.

Specific matters

35. Unless such information is already given in any statement annexed to the annual financial statements, the report shall state—

(a) the nature of the business of the co-operative and of its company subsidiaries, if any, and any major change therein during the financial year;

(b) any major change in the nature of the fixed assets of the co-operative or of its company subsidiaries, if any, during the financial year or any change in policy relating to the use of fixed assets: Provided that the opening or commissioning of a new branch or depot shall be deemed to be included therein;

(c) the board of directors' proposals with regard to the application of any surplus of the co-operative and of any profit of a company subsidiary;

(d) the names of the directors, the chief executive officer and the secretary of the co-operative and any change during the financial year; and

(e) the registered address of the co-operative."

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**No. R. 207****7 Februarie 1986****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****TABAKNYWERHEID (RUSTENBURG).—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1988 eindig, bindend is vir die werkgewers en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van genoemde verenigings is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE TABAKNYWERHEID (RUSTENBURG)****OOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

John Chapman Beperk

en die

United Tabakmaatskappy Beperk

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Rustenburg Tabakwerkersvereniging

en die

African Tobacco Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Tabaknywerheid (Rustenburg),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 372 van 25 Februarie 1983, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 2142 van 30 September 1983, R. 1231 van 22 Junie 1984, R. 2443 van 9 November 1984 en R. 2766 van 21 Desember 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Tabaknywerheid (Rustenburg)—

- (a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakverenigings en wat onderskeidelik betrokke is by of werksaam is in genoemde Nywerheid;
- (b) in die munisipale gebied van Rustenburg.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Ooreenkoms voorgeskryf word.

DEPARTMENT OF MANPOWER**No. R. 207****7 February 1986****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****TOBACCO MANUFACTURING INDUSTRY (RUSTENBURG).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1988, upon the employers and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of the said unions; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TOBACCO MANUFACTURING INDUSTRY (RUSTENBURG)****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between

John Chapman Limited

and the

United Tobacco Company Limited

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Rustenburg Tabakwerkersvereniging

and the

African Tobacco Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Tobacco Manufacturing Industry (Rustenburg),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 372 of 25 February 1983, as amended and extended under Government Notices R. 2142 of 30 September 1983, R. 1231 of 22 June 1984, R. 2443 of 9 November 1984 and R. 2766 of 21 December 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Tobacco Manufacturing Industry (Rustenburg)—

- (a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed respectively in the said Industry;
- (b) within the municipal area of Rustenburg.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom wages are prescribed in the Agreement.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Vervang die omskrywing van "ondersoeker, ongekwalifiseer" deur die volgende:

"'ondersoeker, ongekwalifiseer,' 'n ondersoeker met minder as 12 maande ondervinding;"

(2) In die omskrywing van "werknemer graad IA", voeg die volgende item in na item (16):

"(17) 'n proseslyn bedien by die voorbereiding van tabakflodder;"

(3) In die omskrywing van "werknemer graad IB", voeg die volgende item in na item 32:

"(33) 'n masjien vir die giet van tabakvelle bedien;"

(4) In die omskrywing van "werknemer graad II", voeg die volgende item in na item 63:

"(64) 'n masjien vir die maal van tabak bedien;"

3. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

"(1) Behoudens subklausules (4) en (5) van hierdie klausule is die minimum weekloon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers moet betaal, dié soos hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat—

(i) by die indeling van 'n werknemer hy geag moet word in daardie klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werksaam is;

(ii) verhogings van toepassing op werknemers wat 12 maande diens by die werkgewersmaatskappy voltooi het en wat meer as die voorgeskrewe lone verdien, waar sodanige verhogings, op fabrieksvlakbeding en deur die Nywerheidsraad bekragtig en aangeteken is om op 1 April 1985 in werking te tree, nie hierdeur geraak word nie:

	Per week R
Voorman	275,00
Assistent-voorman	128,15
Leierwerksman/Produksetegnikus	251,60
Ambagsman	228,80
Ketelinstallasie-toesighouer	144,65
Skofkontroleur (gehalteversekering)	147,90
Assistent-skofkontroleur (gehalteversekering)	134,35
Gehalte-inspekteur—	
gedurende eerste jaar ondervinding	113,30
gedurende tweede jaar ondervinding	116,60
daarna	122,20
Toesighouer (sigaretvervaardiging)—	
gedurende eerste jaar ondervinding	113,30
gedurende tweede jaar ondervinding	116,60
daarna	122,20
Toesighouer (pyptabak)	100,90
Ondersoeker, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste ses maande ondervinding	84,70
gedurende tweede ses maande ondervinding	90,20
Ondersoeker, gekwalifiseer	97,50
Seksieman, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding	113,30
gedurende tweede jaar ondervinding	121,00
gedurende derde jaar ondervinding	133,10
Seksieman, gekwalifiseer	147,90
Senior seksieman	162,60
Masjienbediener, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding	108,45
gedurende tweede jaar ondervinding	114,40
gedurende derde jaar ondervinding	123,20
Masjienbediener, gekwalifiseer	134,35
Veiligheidsbeampte, A en B	106,70
Terreinopsigter	103,20
Fabrieksklerk, versendingsklerk, ontvangsklerk en magazynman, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding	87,15
gedurende tweede jaar ondervinding	90,45
gedurende derde jaar ondervinding	94,05
gedurende vierde jaar ondervinding	98,15
Fabrieksklerk, versendingsklerk, ontvangsklerk en magazynman, gekwalifiseer	104,30
Voorraadbediener, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste drie maande ondervinding	82,75
gedurende volgende ses maande ondervinding	85,25
gedurende volgende ses maande ondervinding	88,25
gedurende volgende ses maande ondervinding	91,55
gedurende volgende drie maande ondervinding	95,40
Voorraadbediener, gekwalifiseer	99,75

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Substitute the following for the definition of "examiner, unqualified":

"'examiner, unqualified,' means an examiner who has had less than 12 months' experience;"

(2) In the definition of "Grade IA employee", insert the following item after item (16):

"(17) operating a process line in the preparation of a tobacco slurry;"

(3) In the definition of "Grade IB employee", insert the following item after item 32:

"(33) operating a tobacco sheet casting machine;"

(4) In the definition of "Grade II employee", insert the following item after item 63:

"(64) operating a tobacco milling machine;"

3. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Subject to the provisions of subclauses (4) and (5) of this clause, the minimum weekly wage which shall be paid by an employer to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder: Provided that—

(i) in classifying an employee, he shall be deemed to be in the class in which he is wholly or mainly employed;

(ii) this shall not affect increases applicable to employees who have completed 12 months' service with the employing company and who earn in excess of the prescribed wages, where such increases have been negotiated at plant level and ratified and recorded by the Industrial Council, to come into operation on 1 April 1985:

	Per week R
Foreman	275,00
Assistant foreman	128,15
Leading hand/Production technician	251,60
Artisan	228,80
Boiler plant supervisor	144,65
Quality assurance—shift controller	147,90
Quality assurance—assistant shift controller	134,35
Quality inspector—	
during first year of experience	113,30
during second year of experience	116,60
thereafter	122,20
Supervisor (cigarette manufacturing)—	
during first year of experience	113,30
during second year of experience	116,60
thereafter	122,20
Supervisor (pipe tobacco)	100,90
Examiner, unqualified—	
during first six months of experience	84,70
during second six months of experience	90,20
Examiner, qualified	97,50
Sectionman, unqualified—	
during first year of experience	113,30
during second year of experience	121,00
during third year of experience	133,10
Sectionman, qualified	147,90
Senior sectionman	162,60
Machine minder, unqualified—	
during first year of experience	108,45
during second year of experience	114,40
during third year of experience	123,20
Machine minder, qualified	134,35
Security officer, A and B	106,70
Groundsman	103,20
Factory clerical employee, despatch clerk, receiving clerk and storeman, unqualified—	
during first year of experience	87,15
during second year of experience	90,45
during third year of experience	94,05
during fourth year of experience	98,15
Factory clerical employee, despatch clerk, receiving clerk and storeman, qualified	104,30
Stores attendant, unqualified—	
during first three months of experience	82,75
during next six months of experience	85,25
during next six months of experience	88,25
during next six months of experience	91,55
during next three months of experience	95,40
Stores attendant, qualified	99,75

	Per week R		Per week R
Motorvoertuigdrywer van—		Motor vehicle driver of—	
motorkarre en stasiewaens	94,15	cars and station wagons	94,15
bestel- en vragwaens met 'n onbelaste massa van hoogstens		vans and lorries with an unladen mass of—	
1 362 kg	94,15	up to 1 362 kg	94,15
meer as 1 362 kg maar hoogstens 2 724 kg	98,65	over 1 362 kg and up to 2 724 kg	98,65
meer as 2 724 kg maar hoogstens 3 632 kg	102,00	over 2 724 kg and up to 3 632 kg	102,00
meer as 3 632 kg	105,60	over 3 632 kg	105,60
Deeltydse motorvoertuigdrywer	88,50	Part-time motor vehicle driver	88,50
Eethuistoestighouer	94,15	Canteen supervisor	94,15
Faktotum—		Handyman—	
gedurende eerste drie maande ondervinding	84,70	during first three months of experience	84,70
gedurende volgende drie maande ondervinding	86,35	during next three months of experience	86,35
gedurende volgende drie maande ondervinding	88,55	during next three months of experience	88,55
daarna	91,85	thereafter	91,85
Onderbaas	91,85	Chargehand	91,85
Spanleier—		Team leader—	
van werknemers graad IA	96,40	of Grade IA employees	96,40
van werknemers graad IB	94,15	of Grade IB employees	94,15
van werknemers graad II	89,60	of Grade II employees	89,60
van werknemers graad III en arbeiders	86,25	of Grade III employees and labourers	86,25
Werknemer graad IA, ongekwalifiseer—		Grade IA employee, unqualified—	
gedurende eerste drie maande ondervinding	82,75	during first three months of experience	82,75
gedurende volgende ses maande ondervinding	84,95	during next six months of experience	84,95
gedurende volgende ses maande ondervinding	87,45	during next six months of experience	87,45
gedurende volgende ses maande ondervinding	89,90	during next six months of experience	89,90
gedurende volgende drie maande ondervinding	92,40	during next three months of experience	92,40
Werknemer graad IA, gekwalifiseer	95,25	Grade IA employee, qualified	95,25
Werknemer graad IB, ongekwalifiseer—		Grade IB employee, unqualified—	
gedurende eerste drie maande ondervinding	82,75	during first three months of experience	82,75
gedurende volgende ses maande ondervinding	84,70	during next six months of experience	84,70
gedurende volgende ses maande ondervinding	86,60	during next six months of experience	86,60
gedurende volgende ses maande ondervinding	88,55	during next six months of experience	88,55
gedurende volgende drie maande ondervinding	90,45	during next three months of experience	90,45
Werknemer graad IB, gekwalifiseer	93,00	Grade IB employee, qualified	93,00
Tabakverpakker, ongekwalifiseer—		Tobacco packer, unqualified—	
gedurende eerste drie maande ondervinding	82,75	during first three months of experience	82,75
gedurende volgende drie maande ondervinding	84,40	during next three months of experience	84,40
gedurende volgende drie maande ondervinding	86,35	during next three months of experience	86,35
gedurende volgende drie maande ondervinding	88,25	during next three months of experience	88,25
Tabakverpakker, gekwalifiseer	90,75	Tobacco packer, qualified	90,75
Werknemer graad II, ongekwalifiseer—		Grade II employee, unqualified—	
gedurende eerste ses maande ondervinding	82,75	during first six months of experience	82,75
gedurende volgende ses maande ondervinding	84,70	during next six months of experience	84,70
Werknemer graad II, gekwalifiseer	87,35	Grade II employee, qualified	87,35
Wag	85,10	Watchman	85,10
Werknemer graad III	83,95	Grade III employee	83,95
Arbeider	82,75	Labourer	82,75
Werknemers nie elders in hierdie Ooreenkoms vermeld nie	87,35	Employee not elsewhere specified in this Agreement	87,35

4. KLOUSULE 16.—FONDSE VAN DIE RAAD

Vervang paragrawe (a), (b) en (c) deur die volgende:

- “(a) Op die eerste betaaldag nadat hierdie Ooreenkoms in werking tree, en op elke betaaldag daarna, moet elke werknemer 'n bedrag van 10 sent per week bydra;
- (b) die werkgever moet ten opsigte van elkeen van sy werknemers 10 sent per week bydrae;
- (c) in die geval van werknemers wat maandeliks betaal word, moet die bydraes in paragrawe (a) en (b) bedoel 43 sent per maand wees.”

Namens die partye op hede die 9de dag van Julie 1985 te Rustenburg onderteken.

L. J. ROELOFSE,
Voorsitter van die Raad.

C. DU PREEZ,
Verteenwoordiger vir albei vakverenigings.

H. J. VAN REENEN,
Sekretaris van die Raad.

4. CLAUSE 16.—COUNCIL FUNDS

Substitute the following for paragraphs (a), (b) and (c):

- “(a) On the first pay-day after this Agreement comes into operation, and on each pay-day thereafter, every employee shall contribute an amount of 10 cents per week;
- (b) the employer shall contribute 10 cents per week in respect of each of his employees;
- (c) in the case of monthly-paid employees, contributions referred to in paragraphs (a) and (b) shall be 43 cents per month.”

Signed at Rustenburg, on behalf of the parties, this 9th day of July 1985.

L. J. ROELOFSE,
Chairman of the Council.

C. DU PREEZ,
Representative for both trade unions.

H. J. VAN REENEN,
Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID EN BEVOLKINGS- ONTWIKKELING

No. R. 225

7 Februarie 1986

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

REGULASIE.—BEDERFWERENDE MIDDELS EN ANTI-OXSIDEERMIDDELS—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 15 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), die regulasies vervat in die Bylae hiervan, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasie" die regulasie afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 965 van 3 Junie 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2355 van 5 November 1982.

2. Aanhangsel A van die Regulasie word hierby gewysig deur—

- die skapping van die subitem "Gedeeltelik gepreseerveerde vis en visprodukte waarvan die pH meer as 4,5 is" onder die item "Seevoedsel" en die subitem "Biltong" onder die item "Vleisprodukte" in kolom I en die daarteenoregenoemde bederfwerende middels en hoeveelhede geoorloof in kolomme II en III; en
- die invoeging in alfabetiese orde onderskeidelik die items "Seevoedsel" en "Vleisprodukte" in kolom I van die volgende subitems en die daarteenoregenoemde bederfwerende middels en hoeveelhede geoorloof, in kolomme II en III.

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND POPULATION DEVELOPMENT

No. R. 225

7 February 1986

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS
ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

REGULATION.—PRESERVATIVES AND ANTI- OXIDANTS—AMENDMENT

The Minister of National Health and Population Development has, in terms of section 15 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972) made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "the Regulation" means the regulation published by Government Notice R. 965 of 3 June 1977, as amended by Government Notice R. 2355 of 5 November 1982.

2. Annexure A of the Regulation is hereby amended by—

- the deletion of the subitem "Semi-preserved fish and fishery products with a pH of more than 4,5" under the item "Marine food" and the subitem "Biltong" under the item "Meat products" from column I, and the preservatives and quantities permitted, indicated in the corresponding lines from columns II and III; and
- the insertion, in alphabetical order, under the items "Marine food" and "Meat Products" respectively in column I, of the following subitems and the preservatives and quantities permitted, in the corresponding lines in columns II and III.

I Voedingmiddel	II Bederfwerende middel	III Hoeveelheid geoorloof mg/kg of mg/l
Seevoedsel: Gemarineerde vis en visprodukte wat onder verkoeling gehou moet word	Bensoësuur..... Etiel-4-hidroksibensoaat..... Heksamien..... Metiel-4-hidroksibensoaat..... Propiel-4-hidroksibensoaat.....	1 000 1 000 50 1 000 1 000
Vleisprodukte: Biltong	Kalium- en natriumnitraat..... Kalium- en natriumnitriet..... Pimarisien..... Sorbiensuur.....	200 totale nitraat, uitgedruk as natriumnitraat 160 totale nitriet, uitgedruk as natriumnitriet 6 2 000

I Foodstuffs	II Preservative	III Quantity permitted mg/kg or mg/l
Marine food: Marinated fish and fish products to be kept under refrigeration	Benzoic acid..... Ethyl 4-hydroxy benzoate..... Hexamine..... Methyl 4-hydroxy benzoate..... Propyl 4-hydroxy benzoate.....	1 000 1 000 50 1 000 1 000
Meat products: Biltong	Pimaricin..... Potassium and sodium nitrate..... Potassium and sodium nitrite..... Sorbic acid.....	6 200 total nitrate, expressed as sodium nitrate 160 total nitrite, expressed as sodium nitrite 2 000

No. R. 226

7 Februarie 1986

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

REGULASIE.—NATUURLIKE EN KUNSMATIGE VERSOETERS—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 15 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), die regulasies vervat in die Bylae hiervan, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasie" die regulasie afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1881 van 12 Oktober 1973, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1616 van 13 September 1974, R. 1200 van 25 Junie 1982 en R. 1647 van 26 Julie 1985.

2. Die Regulasie word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Vir doeleindes van hierdie regulasie beteken—

'veroorloofde natuurlike versoeters'—

- (a) sukrose, glukose, fruktose, maltose en laktose;
- (b) mannitol, sorbitol en xilitol;
- (c) taumatin; en

'veroorloofde kunsmatige versoeters'—

- (a) sakkarien;
- (b) sakkarienkalsium;
- (c) sakkariennatrium;
- (d) kalsiumsiklamaat;
- (e) natriumsiklamaat;
- (f) asesulfaamkalium;
- (g) aspartaam."

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(2) (a) Geen versoeter, uitgesonderd 'n stof gespesifiseer in subregulasie (1), mag op enige tydstip voor die verkoop van 'n voedingsmiddel by sodanige voedingsmiddel wat vir verkoop bedoel is, bygevoeg word nie.

(b) Sodanige byvoeging is, waar enige beperkings of voorskrifte betreffende sodanige versoeter by hierdie regulasie voorgeskryf word, onderworpe aan sodanige beperkings of voorskrifte, na gelang van die geval."

(c) deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) Waar sakkarien, sakkarienkalsium, sakkariennatrium, kalsiumsiklamaat en/of natriumsiklamaat in die samestelling van 'n voedingsmiddel gebruik word—

(a) mag die hoeveelheid sakkarien, sakkarienkalsium en/of sakkariennatrium nie 500 mg/kg van die betrokke voedingsmiddel oorskry nie;

(b) mag die hoeveelheid kalsiumsiklamaat en/of natriumsiklamaat nie 2 500 mg/kg van die betrokke voedingsmiddel oorskry nie; en

No. R. 226

7 February 1986

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

REGULATION.—NATURAL AND ARTIFICIAL SWEETENERS—AMENDMENT

The Minister of National Health and Population Development has, in terms of section 15 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "the Regulation" means the regulation published under Government Notice R. 1881 of 12 October 1973, as amended by Government Notices R. 1616 of 13 September 1974, R. 1200 of 25 June 1982 and R. 1647 of 26 July 1985.

2. The Regulation is hereby amended—

(a) by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) For the purposes of this regulation—

'permitted natural sweeteners' means—

- (a) sucrose, glucose, fructose, maltose and lactose;
- (b) mannitol, sorbitol and xylitol;
- (c) thaumatin; and

'permitted artificial sweeteners' means—

- (a) saccharine;
- (b) saccharine calcium;
- (c) saccharine sodium;
- (d) calcium cyclamate;
- (e) sodium cyclamate;
- (f) acesulfame potassium;
- (g) aspartame."

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

"(2) (a) No sweetener other than any substance specified in subregulation (1) shall, at any time prior to the sale of a foodstuff, be added to such foodstuff intended for sale.

(b) Where any restrictions or directions regarding such sweetener area prescribed by this regulation, the addition thereof to a foodstuff shall be subject to such restrictions or directions, as the case may be."

(c) by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

"(3) Where saccharine, saccharine calcium, saccharine sodium, calcium cyclamate and/or sodium cyclamate are used in the composition of a foodstuff—

(a) the amount of saccharine, saccharine calcium and/or saccharine sodium shall not exceed 500 mg/kg of the foodstuff concerned;

(b) the amount of calcium cyclamate and/or sodium cyclamate shall not exceed 2 500 mg/kg of the foodstuff concerned; and

- (c) kan 'n mengsel daarvan gebruik word, mits die som van die breukdele wat verkry word wanneer die hoeveelheid van elke sodanige veroorloofde kunsmatige versoeter wat gebruik word, gedeel word deur die maksimum toelaatbare hoeveelheid van sodanige veroorloofde kunsmatige versoeter wanneer dit alleen gebruik word, nie groter as een is nie.'';
- (d) deur in subregulasie (4) die woord "veroorloofde" tussen die woorde "van" en "kunsmatige" in die eerste reël in te voeg;
- (e) deur die bewoording wat die tabel in subregulasie (5) voorafgaan, deur die volgende bewoording te vervang:

"Aspartaam mag nie in die samestelling van 'n voedingsmiddel gebruik word nie, uitgesonderd 'n voedingsmiddel genoem in kolom I van onderstaande tabel en dan alleenlik in 'n verhouding van hoogstens die hoeveelheid gespesifiseer teenoor sodanige voedingsmiddel in kolom II van sodanige tabel:'";

- (f) deur die volgende subregulasies by te voeg:

"(10) Asesulfaamkalium mag nie in die samestelling van 'n voedingsmiddel gebruik word nie, uitgesonderd 'n voedingsmiddel genoem in kolom I van onderstaande tabel en dan alleenlik in 'n verhouding van hoogstens die getal milligram per kilogram gespesifiseer teenoor sodanige voedingsmiddel in kolom II van sodanige tabel:

Kolom I	Kolom II mg per kg
Kougom	2 000
Lae-joule-voedingsmiddels waarvan die energiewaarde per gewigseenheid minstens 50% minder is as dié van 'n soortgelyke voedingsmiddel wat ongemodifiseer is, en wat 'n energiedigtheid van minder as 1,7 kilojoule per gram het	3 000
Koeldranke	1 000
Versoeters vir tafelgebruik	Die minimum hoeveelheid nodig om die gewenste tegnologiese effek te verkry

- (11) Taumatin mag nie in die samestelling van 'n voedingsmiddel gebruik word nie, uitgesonderd 'n voedingsmiddel genoem in kolom I van onderstaande tabel en dan alleenlik in 'n verhouding van hoogstens die getal milligram per kilogram gespesifiseer teenoor sodanige voedingsmiddel in kolom II van sodanige tabel:

Kolom I	Kolom II mg per kg
Dranke berei van koffie	25
Koeldranke in poeivorm	30
Kougom	300
Melkprodukte	25
Vrugtesappe	40

- (12) Aanvullend tot die bepalinge van die Regulasie betreffende Etikettering en Advertering gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 908 van 27 Mei 1977, moet op die etiket van 'n voedingsmiddel wat 'n veroorloofde kunsmatige versoeter bevat, die volgende verstrek word:

- (a) Die naam van sodanige veroorloofde kunsmatige versoeter onmiddellik gevolg deur die woorde 'n nie-voedsame kunsmatige versoeter' in die lys bestanddele;

- (c) a mixture thereof may be used provided the sum of the fractions obtained when the amount of each such permitted artificial sweetener used is divided by the maximum permitted amount of such permitted artificial sweetener when used alone, does not exceed unity.'';

- (d) by the insertion in subregulation (4) of the word "permitted" between the words "of" and "artificial" in the first line;

- (e) by the substitution for the wording preceeding the table in subregulation 5 of the following wording:

"Aspartame shall not be used in the composition of a foodstuff other than any foodstuff mentioned in column I of the following table in a proportion not exceeding the amount specified opposite such foodstuff in column II of such table:'";

- (f) by the addition of the following subregulations:

"(10) Acesulfame potassium shall not be used in the composition of a foodstuff other than any foodstuff mentioned in column I of the following table in a proportion number of milligrams per kilogram not exceeding the specified opposite such foodstuff in column II of such table:

Column I	Column II mg per kg
Chewing gum	2 000
Low joule foodstuffs having an energy value of at least 50 % less per unit of weight than the unmodified counterpart and an energy density of less than 1,7 kJ per gram	3 000
Soft drinks	1 000
Sweeteners for table use	The minimum amount necessary to achieve the required technological effect

- (11) Thaumatin shall not be used in the composition of a foodstuff other than any foodstuff mentioned in column I of the following table in a proportion not exceeding the number of milligrams per kilogram specified opposite such foodstuff in column II of such table:

Column I	Column II mg per kg
Beverages prepared from coffee	25
Soft drinks, powdered	30
Chewing gum	300
Milk products	25
Fruit juices	40

- (12) Supplementary to the provisions of the Regulation on Labelling and Advertising published by Government Notice R. 908 of 27 May 1977, the label of any foodstuff which contains a permitted artificial sweetener shall reflect the following:

- (a) The name of such permitted artificial sweetener immediately followed in the list of ingredients by the words 'a non-nutritive artificial sweetener';

- (b) die woorde 'geen suiker bygevoeg', 'sonder bygevoegde suiker' of 'suiker bygevoeg', na gelang van die geval, in letters van minstens 2 mm hoog; en
- (c) die naam van die voedingsmiddel onmiddellik voorafgegaan deur die woorde 'kunsmatig versoet(e)' in letters van dieselfde grootte en opvallendheid as die naam van die voedingsmiddel."

3. Die bepalings van hierdie regulasies, behalwe subregulasie (12) vir sover dit voedingsmiddels betref wat aspartaam bevat, tree in werking op die datum van publikasie hiervan, terwyl die bepalings van subregulasie (12) vir sover dit voedingsmiddels betref, wat aspartaam bevat, in werking tree op 'n datum ses maande na die datum van publikasie van hierdie regulasie.

4. *Herroeping*.—Die regulasie gepubliseer by Goewermentskennigsgewing R. 1616 van 13 September 1974 word hierby herroep.

SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE

No. R. 194

7 Februarie 1986

PENSIOENREGULASIES

WYSIGINGSLYS

Kragtens die bevoegdheid wat aan my verleen is by artikel 3 van die Wet op Spoorweg- en Hawepensioene vir Nie-Blankes, 1974 (Wet 43 van 1974), verleen ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Vervoerwese van die Republiek van Suid-Afrika, na raadpleging met die Raad van Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, goedkeuring daaraan dat die Pensioenregulasies vir Nie-Blankes gepubliseer in Goewermentskennigsgewing R. 303 van 14 Februarie 1975, soos gewysig, soos volg verder gewysig word met ingang van 1 September 1984:

REGULASIE 20

Voeg die volgende nuwe paragraaf (3) in:

(3) Elke lid wat op 1 September 1984, of daarna, 'n betrekking as 'n vakleerling of ambagsman beklee, dra by tot die Fonds teen die skaal van 7,5 % van sy pensioengevende emolumente. Pensioenvoordele is aan so 'n lid betaalbaar op dieselfde grondslag en voorwaardes as wat die geval is met lede van die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds soos bepaal in die Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1971 (Wet 35 van 1971) en die Pensioenregulasies daarkragtens opgestel.

No. R. 227

7 Februarie 1986

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSLYS

Ingevolge die bevoegdheid aan my verleen by artikel 32 van die Wet op Diensvoorwaardes (Suid-Afrikaanse Vervoerdienste), 1983 (Wet 16 van 1983), verleen ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Vervoerwese van die Republiek van Suid-Afrika, goedkeuring daaraan dat die

- (b) the words 'no sugar added', 'without sugar added' or 'sugar added', as the case may be, in letters not less than 2 mm in height; and
- (c) the name of the foodstuff immediately preceded by the words 'artificially sweetened' in letters of the same size and prominence as the name of the foodstuff."

3. The provisions of these regulations except subregulation (12) in so far as it concerns foodstuffs which contain aspartame, shall become effective on the date of publication hereof, whereas the provisions of subregulation (12) in so far as they relate to foodstuffs which contain aspartame, shall become effective on a date six months after the date of publication of this regulation.

4. *Withdrawal*.—The regulation published by Government Notice R. 1616 of 13 September 1974 is hereby withdrawn.

SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES

No. R. 194

7 February 1986

PENSION REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

Under the powers vested in me by section 3 of the Railways and Harbours Pensions for Non-Whites Act, 1974 (Act 43 of 1974), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Transport Affairs of the Republic of South Africa, do hereby, after consultation with the South African Transport Services Board, approve of the Pension Regulations for Non-Whites, published in Government Notice R. 303 of 14 February 1975, as amended, being further amended as follows with effect from 1 September 1984:

REGULATION 20

Insert the following new paragraph (3):

(3) Every member who, on 1 September 1984, or thereafter, holds the position of an apprentice or artisan contributes towards the Fund at the rate of 7,5 per cent of his pensionable emoluments. Pension benefits shall be payable to such a member on the same basis and under the same conditions as applicable to members of the New Railways and Harbours Superannuation Fund as determined in the Railways and Harbours Pensions Act, 1971 (Act 35 of 1971) and the Pension Regulations framed thereunder.

No. R. 227

7 February 1986

PERSONNEL REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

Under the powers vested in me by section 32 of the Conditions of Employment (South African Transport Services) Act, 1983 (Act 16 of 1983), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Transport Affairs of the Republic of

Personeelregulasies, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, verder soos volg gewysig word vanaf 16 Mei 1985:

REGULASIE 130

Vervang paragraaf (3) deur die volgende:

(3) Kosteskaal

Salaris [uitgesonderd departementshoofde soos bepaal in regulasie 1 (2)]	Uurlikse skaal	
	Wanneer die tydperk van afwesigheid nie oor middernag strek nie	Wanneer die tydperk van afwesigheid oor middernag strek
Minder as R23 580 p.j.	35c	50c
R23 580 p.j. of meer maar minder as R42 750 p.j.	40c	55c
R42 750 p.j. of meer	40c	55c

Salary [Excluding heads of departments as defined in Regulation 1 (2)]	Hourly rate	
	When the period of absence does not extend beyond midnight	When the period of absence extends beyond midnight
Less than R23 580 p.a.	35c	50c
R23 580 p.a. or more, but less than R42 750 p.a.	40c	55c
R42 750 p.a. or more	40c	55c

REGULASIE 149

In paragraaf (6) (a) (i), vervang "R600" deur "R720", "R720" deur "R860", "R840" deur "R1 000", "R960" deur "R1 150" en "R240" deur "R290".

In paragraaf (6) (a) (ii) vervang "R600" deur "R720" en "R240" deur "R290".

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 228

7 Februarie 1986

ELFDE WYSIGING VAN DIE VliegREËLS-, LUGVERKEERSDIENSTE-, SOEK-EN-REDDING- EN OORVLUGREGULASIES, UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE LUGVAARTWET, 1962

Die Minister van Vervoer wese het die regulasie vervat in die Bylae kragtens artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet 74 van 1962), uitgevaardig.

BYLAE

Wysiging van regulasie 1.2 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 829 van 1977, R. 1921 van 1979, R. 475 van 1980 en R. 132 van 1983

1. Regulasie 1.2 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 19 September 1975 (hieronder die Regulasies genoem) word hierby gewysig deur—

(a) die volgende definisie voor die definisie "eindleidingsgebied" in te voeg:

"'beperkte gebied' enige gebied bedoel en omskryf in Aanhangel A.2 (restricted area)";

South Africa, do hereby approve of the Personnel Regulations published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows from 16 May 1985:

REGULATION 130

Substitute the following for paragraph (3):

(3) Expenses tariffs

Akkommodasiekoste vir verblyf in 'n hotel, ander geregistreerde woonplek of personeelwoning gestaaf deur die nodige bewys van betaling	Akkommodasiekoste wanneer daar nie in 'n hotel, ander geregistreerde woonplek of personeelwoning tuisgegaan word nie en akkommodasie nie voorsien word nie
Werklike uitgawe onderworpe aan 'n minimum van R8,00 en 'n maksimum van R29,00 per nag	R8,00 per nag.
Werklike uitgawe onderworpe aan 'n minimum van R8,00 en 'n maksimum van R32,00 per nag	R8,00 per nag.
Werklike uitgawe onderworpe aan 'n minimum van R8,00 en 'n maksimum van R36,00 per nag	R8,00 per nag.

Accommodation expense for residence in a hotel, other registered abode or personnel residence supported by the requisite proof of payment	Accommodation expense when not accommodated in a hotel, other registered abode or personnel residence and accommodation is not provided
Actual expenses subject to a minimum of R8,00 and a maximum of R29,00 per night	R8,00 per night.
Actual expenses subject to a minimum of R8,00 and a maximum of R32,00 per night	R8,00 per night.
Actual expenses subject to a minimum of R8,00 and a maximum of R36,00 per night	R8,00 per night.

REGULATION 149

In paragraph (6) (a) (i), substitute "R720" for "R600", "R860" for "R720", "R1 000" for "R840", "R1 150" for "R960" and "R290" for "R240".

In paragraph (6) (a) (ii) substitute "R720" for "R600" and "R290" for "R240".

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 228

7 February 1986

ELEVENTH AMENDMENT TO THE RULES OF THE AIR, AIR TRAFFIC SERVICES, SEARCH AND RESCUE AND OVERFLIGHT REGULATIONS, PROMULGATED IN TERMS OF THE AVIATION ACT, 1962

The Minister of Transport Affairs has promulgated the regulations contained in the Schedule hereto in terms of section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act 74 of 1962).

SCHEDULE

Amendment of regulation 1.2 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975, as amended by Government Notices R. 829 of 1977, R. 1921 of 1979, R. 475 of 1980 and R. 132 of 1983

1. Regulation 1.2 of the regulations promulgated under Government Notice R. 1753 of 19 September 1975 (hereinafter referred to as the Regulations) is hereby amended by—

(a) the insertion of the following definitions after the definition "pilot-in-command":

"'prohibited area' means any area defined in Annexure A.1 (verbode gebied);

'restricted area' means any area defined in Annexure A.2 (beperkte gebied)";

- (b) die volgende definisie na die definisie "sigweertoe-stande" in te voeg:

" 'spesiale beperkte gebied' enige gebied bedoel in subregulasie 3.15 (2) (special restricted area)";

- (c) die volgende definisie na die definisie "spesiale VFR-vlug" in te voeg:

" 'verbode gebied' enige gebied bedoel en omskryf in Aanhangsel A.2 (prohibited area);".

Wysiging van regulasie 3.10 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 829 van 1977

2. Regulasie 3.10 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

(3) (a) 'n Helikopter mag nie neerstryk nie op, of opstyg nie vanaf, 'n gebou of struktuur, of 'n ander plek binne 100 meter van 'n gebou of struktuur wat in die regsgebied van 'n plaaslike bestuur geleë is—

- (i) tensy die gebou, struktuur of ander plek in die algemeen deur die Kommissaris vir Burgerlugvaart of, in die geval van 'n bepaalde helikoptervlug, die betrokke plaaslike bestuur, vir dié doel goedgekeur is; en
- (ii) in die geval van 'n gebou, struktuur of ander plek deur die Kommissaris vir Burgerlugvaart goedgekeur, sonder die toestemming van die betrokke plaaslike bestuur.

(b) Die bepalinge van paragraaf (a) is nie van toepassing nie op—

- (i) in die geval van 'n helikoptervlug wat onderneem word vir doeleindes van 'n openbare vervoerdiens, 'n openbare vragvervoerdiens of 'n handels- of nywerheidsonderneming, soos omskryf in regulasie 10.22 van die lugvaartregulasies uitgevaardig kragtens artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet 74 van 1962), en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 141 van 30 Januarie 1976, of wat onderneem word deur 'n helikoptervlieënier wat in besit van 'n handels- of hoër lisensie is, 'n helikopter wat neerstryk op, of opstyg vanaf, 'n plek wat in 'n nywerheidsgebied geleë is wat vir die doel geskik is;
 - (ii) 'n helikopter wat 'n vlug onderneem vir doeleindes van die redding van menselewe of van burgerlike beskerming of 'n vlug wat nodig is vir die uitoefening van die een of ander bevoegdheid wat by of kragtens die een of ander wet verleen word mits die helikoptervlieënier in besit van 'n handels- of hoër lisensie is.
- (c) By die toepassing van hierdie subregulasie beteken "plaaslike bestuur" 'n liggaam, raad of instelling soos in artikel 84 (1) (f) van die Wet op Provinsiale Bestuur, 1961 (Wet 32 van 1961), beoog."

Vervanging van opskrif by regulasie 3.11 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975

3. Die opskrif by regulasie 3.11 van die Regulasies word hierby deur die volgende opskrif vervang:

"Vlugte van lugvaartuie wat deur 'n voertuig of vaartuig gesleep word".

Wysiging van regulasie 3.11 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975

4. Regulasie 3.11 van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "rotorvlerklugvaartuig" deur die woord "lugvaartuig" te vervang.

- (b) the insertion of the following definition after the definition "selcal watch";

" 'special restricted area' means any area defined in subregulation 3.15 (2) (spesiale beperkte gebied);".

Amendment of regulation 3.10 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975, as amended by Government Notice R. 829 of 1977

2. Regulation 3.10 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

"(3) (a) A helicopter shall not land on or take off from any building or structure, or any place within 100 metres of any building or structure, situated in the area of jurisdiction of a local authority—

- (i) unless such building, structure or other place has been approved in general by the Commissioner for Civil Aviation or, in the case of a particular helicopter flight, by the local authority concerned; and
- (ii) in the case of a building, structure or any other place approved by the Commissioner for Civil Aviation, without the consent of the local authority concerned.

(b) The provisions of paragraph (a) shall not apply—

- (i) to a helicopter landing on or taking off from a place situated within an industrial area which is suitable for such purpose, in the case of a helicopter flight undertaken for the purposes of public transport, public transport of cargo, aerial work or industrial aid, as defined in regulation 10.22 of the Air Navigation Regulations promulgated under section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act 74 of 1962), and published by Government Notice R. 141 of 30 January 1976, or undertaken by a helicopter pilot who is in possession of a commercial or higher licence;
 - (ii) to a helicopter undertaking a flight for the purposes of saving human lives or of civil defence or a flight necessary for the exercising of any power conferred by or under any law provided such helicopter pilot is in possession of a commercial or higher licence.
- (c) For purposes of this subregulation "local authority" means any body, council or institution contemplated in section 84 (1) (f) of the Provincial Government Act, 1961 (Act 32 of 1961).

Substitution for heading to regulation 3.11 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975

3. The following heading is hereby substituted for the heading to regulation 3.11 of the Regulations:

"Operation of vehicle or vessel towed aircraft".

Amendment of regulation 3.11 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975

4. Regulation 3.11 of the Regulations is hereby amended by the deletion of the word "rotary-winged".

Vervanging van opskrif by regulasie 3.12 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975

5. Die opskrif by regulasie 3.12 van die Regulasies word hierby deur die volgende opskrif vervang:

“Valskermsweefvlugte, vlieërs, hangswefvlugte en model- en radiobehoorde lugvaartuie”.

Wysiging van regulasie 3.12 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975

6. Regulasie 3.12 van die Regulasies word hierby gewysig deur die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

“3.12 Behalwe met die skriftelike toestemming van die Kommissaris van Burgerlugvaart en behoudens sodanige voorwaardes as wat hy mag opleë, mag valskermsweefvlugte, hangswefvlugte en vlugte deur vlieërs en model- en radiobehoorde lugvaartuie—”.

Vervanging van regulasie 3.15 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 829 van 1977

7. Regulasie 3.15 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“3.15 (1) Daar mag nie met lugvaartuie gevlieg word nie oor die gebiede in Aanhangsel A voorgeskryf, behalwe ooreenkomstig die bepalings in daardie aanhangsel voorgeskryf.

(2) Spesiale beperkte lugruimte mag van tyd tot tyd op kort kennisgewing deur die Minister by wyse van 'n kennisgewing in die Staatskoerant bekend gemaak word.”.

Wysiging van regulasie 4.1 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975 soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 114 van 1980, R. 258 van 1982 en R. 132 van 1983

8. Regulasie 4.1 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die woorde wat die tabel voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

“4.1 Die sigvliegeregels van toepassing in die Republiek is die volgende:

Elke VFR-vlug moet so uitgevoer word dat die lugvaartuig bedags met sigverwysing na die oppervlak en snags na uitkenbare voorwerpe gevlieg word en in geen stadium bokant meer as drie agstes wolke binne 'n straal van 5 seemyl vanaf sodanige lugvaartuig vlieg nie en—

(a) in die geval van lugvaartuie, in toestand van sigbaarheid en afstand van die wolke af wat gelyk is aan of groter is as dié toestand wat in die volgende tabel gespesifiseer word:”;

(b) deur na die tabel die volgende paragraaf en tabel in te voeg:

“(b) in die geval van helikopters, in toestand van sigbaarheid en afstand van die wolke af wat gelyk is aan of groter as dié toestand wat in die volgende tabel gespesifiseer word:

Substitution for heading to regulation 3.12 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975

5. The following heading is hereby substituted for the heading to regulation 3.12 of the Regulations:

“Parasailing, kites, hang-gliders and model- and radio-controlled aircraft”.

Amendment of regulation 3.12 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975

6. Regulation 3.12 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the words preceding paragraph (a) of the following words:

“3.12 Except with the written permission of the Commissioner for Civil Aviation and then subject to such conditions as he may impose, parasailing, hang-gliding and the operation of kites and model- and radio-controlled aircraft shall not—”.

Substitution for regulation 3.15 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975, as amended by Government Notice R. 829 of 1977

7. The following regulation is hereby substituted for regulation 3.15 of the Regulations:

“3.15 (1) Aircraft shall not be flown over the areas prescribed in Annexure A except in accordance with the conditions prescribed in that Annexure.

(2) The Minister may from time to time and on short notice proclaim special restricted areas by means of the Government Gazette.”.

Amendment of regulation 4.1 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975, as amended by Government Notice R. 114 of 1980, R. 258 of 1982 and R. 132 of 1983

8. Regulation 4.1 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the words preceding the table of the following words:

“4.1 The visual flight rules applicable in the Republic shall be as follows:

Every VFR flight shall be so conducted that the aircraft is flown with visual reference to the surface by day and to identifiable objects by night and at no time above more than three eighths of cloud within a radius of 5 nautical miles of such aircraft and—

(a) in the case of aircraft, under conditions of visibility and distance from cloud equal to or greater than the conditions specified in the following table:”;

(b) by the insertion after the table of the following paragraph and table:

“(b) in the case of helicopters, under conditions of visibility and distance from cloud equal to or greater than the conditions specified in the following tables:

Lugruim	Vliegsig	Afstand van wolke af	Grondsig en wolkplafon
Leidingsones (1)	Twee en 'n halwe km	Horisontaal: 2 000 voet Vertikaal: 300 voet	Behalwe in 'n geval in voetnoot (1) vermeld, mag geen helikopter opstyg vanaf, neersyk op of nader om neer te stryk op 'n vliegveld, of binne die leidingsone vlieg wanneer die grondsigsig by sodanige vliegveld minder is as 2,5 km en die wolkplafon laer is as 600 voet nie.

Lugruim	Vliegsig	Afstand van wolke af	Grondsig en wolkplafon
Binne 'n vliegveldverkeersone (wat nie ook saamval met 'n leidingsone of deel van 'n leidingsone uitmaak nie) of 'n vliegveldverkeersgebied.	Twee en 'n halwe km	Horisontaal: 2 000 voet Vertikaal: 300 voet	Behalwe in 'n geval in voetnoot (2) vermeld, mag geen helikopter opstyg vanaf, neerstryk op of nader om neer te stryk op 'n vliegveld, of binne so 'n vliegveldverkeersone of 'n vliegveldverkeersgebied vlieg wanneer die grondsig by sodanige vliegveld minder is as 2,5 km en die wolkplafon laer is as 600 voet nie.
Lugruim uitgesonderd leidingsones of vliegveldverkeersones of vliegveldverkeersgebied	Vliegsig	Afstand van wolke af	Grondsig en wolkplafon
Op of onder 1 500 voet bokant die oppervlak, slegs bedags	Een km	Weg van wolke af	—
Bo 1 500 voet bokant die oppervlak, bedags en snags	Vyf km	Horisontaal: 2 000 voet Vertikaal: 500 voet	—

Voetnoot:

1. Minima nie op spesiale VFR-vlugte van toepassing nie.

Airspace	Flight visibility	Distance from clouds	Ground visibility and ceiling
Control zones (1)	Two and a half km	Horizontally: 2 000 feet Vertically: 300 feet	Except in a case mentioned in footnote (1), no helicopter shall take off from, land at, or approach to land at an aerodrome or fly within the control zone when the ground visibility at the aerodrome concerned is less than 2,5 km and the ceiling is less than 600 feet.
Within an aerodrome traffic zone (which does not also include a control zone or part of a control zone) or an aerodrome traffic area	Two and a half km	Horizontally: 2 000 feet Vertically: 300 feet	Except in a case mentioned in footnote (2), no helicopter shall take off from, land at, or approach to land at an aerodrome or fly within an aerodrome traffic zone or an aerodrome traffic area when the ground visibility at the aerodrome concerned is less than 2,5 km and the ceiling is less than 600 feet.
Airspace excluding control zones or aerodrome traffic zones or aerodrome traffic areas	Flight visibility	Distance from cloud	Ground visibility and ceiling
At or below 1 500 feet above the surface, by day only	One km	Clear of cloud	—
Above 1 500 feet above the surface, by day and night	Five km	Horizontally: 2 000 feet Vertically: 500 feet	—

Footnote:

(1) Minima not applicable to special VFR flights."

Wysiging van regulasie 10.5 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 132 van 1983 en R. 468 van die 1984

9. Regulasie 10.5 van die regulasies word hierby gewysig—

- deur die byvoeging van Oribi (Pietermaritzburg) in reël 5 na Matatiele in paragraaf (a) van regulasie 10.5.
- deur Ladysmith in reël 4 van paragraaf (a) en Katima Mulilo in reël 4 van paragraaf (c) van regulasie 10.5 te skrap.

Wysiging van aanhangsel A by die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1753 van 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 829 van 1977, R. 2202 van 1978, R. 1921 van 1979, R. 258 van 1982, R. 132 van 1983, R. 468 van 1984 en R. 1721 van 1984

10. Aanhangsel A by die Regulasies word hierby gewysig—

- deur subparagraaf (14) van paragraaf A.1 van Aanhangsel A by die Regulasies te skrap;

Amendment of regulation 10.5 of the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975, as amended by Government Notice R. 132 of 1983 and R. 468 of 1984

9. Regulation 10.5 of the regulations is hereby amended—

- by the addition of Oribi (Pietermaritzburg) in line 5 after Matatiele in paragraph (a) of regulation 10.5;
- by the deletion of Ladysmith in line 4 of paragraph (a) and Katimo Mulilo in line 4 of paragraph (c) of regulation 10.5.

Amendment of annexure A to the regulations published by Government Notice R. 1753 of 1975, as amended by Government Notices R. 829 of 1977, R. 2202 of 1978, R. 1921 of 1979, R. 258 of 1982, R. 132 of 1983, R. 468 of 1984 and R. 1721 of 1984

10. Annexure A to the Regulations is hereby amended—

- by the deletion of subparagraph (14) of paragraph A.1 of Annexure A to the Regulations;

(b) deur subparagraaf (14) van paragraaf A.2 van Aanhangsel A by die Regulasies deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(14) Ondergenoemde gebied word hierby tot beperkte gebied verklaar en niemand mag sonder magtiging van die Hooflugverkeerbeheerder, Lugmagbasis Swartkop, of iemand deur hom aangewys, met 'n burgerlike lugvaartuig vanaf vlugvlak 100 onbeperk daarin vlieg nie:

Swartkop Militêre Vlieggebied.—Die gebied begrens deur lyne soos volg getrek:

- (i) Vanaf 'n punt by S.B. 26°01'50'' O.L. 27°35'25'' (Orientstasie) met die spoorlyn langs tot by 'n punt by S.B. 25°52'10'' O.L. 26°54' (Kosterstasie);
- (ii) daarvandaan met die pad langs tot by 'n punt by S.B. 26°09' O.L. 26°10' (Lichtenburgstasie);
- (iii) daarvandaan met die pad langs tot by 'n punt by S.B. 25°45'10'' O.L. 25°58' (Ottoshoopstasie);
- (iv) daarvandaan met die spoorlyn langs tot by S.B. 25°33' O.L. 26°05' (Zeeruststasie);
- (v) daarvandaan in 'n reguit lyn tot by 'n punt by S.B. 25°02' O.L. 26°10' (Nietverdiend);
- (vi) daarvandaan in 'n reguit lyn tot by 'n punt by S.B. 25°40' O.L. 27°15' (Rustenburgstasie);
- (vii) daarvandaan met die spoorlyn langs tot by 'n punt by S.B. 25°53'30'' O.L. 27°40'30'';
- (viii) daarvandaan in 'n reguit lyn tot by 'n punt by S.B. 26°01'50'' O.L. 27°35'25'' (Orientstasie).”;

(c) Deur subparagraaf (36) van Aanhangsel A.2 van die Regulasies deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(36) Ondergenoemde gebied word hierby tot beperkte gebied verklaar en niemand mag enige lugvaartuig sonder magtiging van die Posmeester-generaal, Telekommunikasieafdeling, Privaatsak X74, Pretoria, 0001 in hierdie gebied vlieg nie:

Hartbeesthoek-kommunikasiestasie, geleë suidwes van Pelindaba:

Sirkel: Straal 1 seemyl;

Middelpunt: S.B. 25°53' Suid O.L. 27°41' Oos;

Vertikale grens: Vanaf die oppervlak tot 1 000 voet bo die oppervlak.”;

(d) deur onderstaande subparagraawe (39), (40), (41) en (42) by paragraaf A.2 van Aanhangsel A by die Regulasies te voeg:

“(39) Ondergenoemde gebied word hierby tot 'n beperkte gebied verklaar en niemand mag sonder magtiging van die Sekuriteitsbestuurder of die Uitvoerende Bestuurder, Naschem Bpk., Boskop, met 'n burgerlike lugvaartuig daarin vlieg nie:

Naschem (Bpk.)-fabriek: Boskop:

Sirkel: Straal 1,5 seemyl;

Middelpunt: S.B. 26°33'08'' O.L. 27°9'08'';

(b) by the substitution of the following subparagraph for subparagraph (14) of paragraph A.2 of Annexure A to the Regulations:

“(14) The undermentioned area is hereby declared a restricted area and no person shall, without the authorisation of the Chief Air Traffic Controller, Air Force Base, Swartkop, or of any person designated by him, fly any civil aircraft into such area from flight level 100 unlimited:

Swartkop Military Flying Area.—The area bound by lines drawn as follows:

- (i) From a point at Lat. 26°01'50''S Long. 27°35'25''E (Orient Station) along the railway line to a point at Lat. 25°52'10''S Long. 26°54'E (Koster Station);
- (ii) thence along the road to a point at Lat. 26°09'S Long. 26°10'E (Lichtenburg Station);
- (iii) thence along the road to a point at Lat. 25°45'10''S Long. 25°58'E (Ottoshoop Station);
- (iv) thence along the railway line to a point at Lat. 25°33'S Long. 26°05'E (Zeerust Station);
- (v) thence a straight line to a point at Lat. 25°02'S Long. 26°10'E (Nietverdiend);
- (vi) thence a straight line to a point at Lat. 25°40'S Long. 27°15'E (Rustenburg Station);
- (vii) thence along the railway line to a point at Lat. 25°53'30''S Long. 27°40'30''E;
- (viii) thence a straight line to a point at Lat. 26°01'50''S Long. 27°35'25''E (Orient Station).”;

(c) by the substitution of the following subparagraph for subparagraph (36) of paragraph A.2 in the Afrikaans text of Annexure A to the Regulations:

“(36) Ondergenoemde gebied word hierby tot beperkte gebied verklaar en niemand mag enige lugvaartuig sonder magtiging van die Posmeester-generaal, Telekommunikasie-afdeling, Privaatsak X74, Pretoria, 0001, in hierdie gebied vlieg nie:

Hartbeesthoek-kommunikasiestasie, geleë suidwes van Pelindaba:

Sirkel: Straal 1 seemyl.

Middelpunt: S.B. 25°53' Suid O.L. 27°41' Oos.

Vertikale grens: Vanaf die oppervlak tot 1 000 voet bo die oppervlak.”;

(d) by the addition of subparagraphs (39), (40), (41) and (42) below to paragraph A.2 of Annexure A to the Regulations.

“(39) The undermentioned area is hereby declared a restricted area and no person shall fly any aircraft within this area without the authorisation of the Security Manager or the Executive Manager, Naschem (Pty) Limited, Boskop:

Naschem (Pty) Limited Factory: Boskop:

Circle: 1,5 nautical mile radius;

Centre: Lat. 26°33'08''S Long. 27°9'08''E;

en die buitenste gemene raaklyne van hierdie sirkel.

Vertikale grense: Oppervlak tot 2 000 voet bo die oppervlak."

- "(40) Ondergenoemde gebied word hierby tot 'n beperkte gebied verklaar en niemand mag sonder die magtiging van die Hooflugverkeersleier, Rooikop Militêre Vliegveld, of enige persoon deur hom aangewys, enige lugvaartuig in die gebied onder vlugvlak 430 vlieg nie:

Walvisbaai - skeepswapenskietsbaan, Suid.—Die gebied begrens deur reguit lyne wat die volgende punte agtereenvolgens verbind:

S.B. 22°57' O.L. 14°13'30'';
S.B. 23°02' O.L. 14°33'00'';
S.B. 23°10' O.L. 14°33'00'';
S.B. 23°20' O.L. 14°23'00'';
S.B. 23°12' O.L. 14°10'00'';
S.B. 22°57' O.L. 14°13'30''."

- "(41) Ondergenoemde gebied word hierby tot 'n beperkte gebied verklaar en niemand mag sonder die magtiging van die Hooflugverkeersleiers, Rooikop Militêre Vliegveld, of enige persoon deur hom aangewys, enige lugvaartuig in die gebied onder vlugvlak 100 vlieg nie:

Walvisbaai - skeepswapenskietsbaan, Noord.—Die gebied begrens deur reguit lyne wat die volgende punte agtereenvolgens verbind:

S.B. 22°49'25'' O.L. 14°23'07'';
S.B. 22°51'22'' O.L. 14°27'00'';
S.B. 22°52'22'' O.L. 14°27'00'';
S.B. 22°53'07'' O.L. 14°23'07'';
S.B. 22°49'25'' O.L. 14°23'07''."

- "(42) Ondergenoemde gebied word hierby tot 'n beperkte gebied verklaar en niemand mag, sonder die toestemming van die Aanlegbestuurder, enige lugvaartuig in die gebied vlieg nie:

Lenz—geleë ongeveer 16 seemyl suidwes van Johannesburg:

Die gebied begrens deur reguit lyne wat die volgende punte agtereenvolgens verbind:

S.B. 26°16'50'' O.L. 27°46'42'';
S.B. 26°18'51'' O.L. 27°51'51'';
S.B. 26°21'30'' O.L. 27°50'35'';
S.B. 26°19'28'' O.L. 27°45'24'';
S.B. 26°16'50'' O.L. 27°46'42'';

Bogrens: 2 000 voet bo die oppervlak."

Memorandum: Departement van Vervoer

- 1.1 Ingevolge artikel 22 (r), saamgelees met regulasie 3.15 van die Regulasies word gebiede tot verbode en beperkte gebiede verklaar.

and the outer common tangents to this circle.

Vertical limits: Surface to 2 000 feet above the surface."

- "(40) The undermentioned area is hereby declared a restricted area and no person shall, without the authorisation of the Chief Air Traffic Controller, Rooikop Military Aerodrome, or of any person designated by him, fly any aircraft in this area below Flight Level 430:

Walvis Bay Naval Weapons Range, South.—The area bound by straight lines joining the following points consecutively:

Lat. 22°57'S Long.

14°13'30''E;

Lat. 23°02'S Long.

14°33'00''E;

Lat. 23°10'S Long.

14°33'00''E;

Lat. 23°20'S Long.

14°23'00''E;

Lat. 23°12'S Long.

14°10'00''E;

Lat. 22°57'S Long.

14°13'30''E."

- "(41) The undermentioned area is hereby declared a restricted area and no person shall, without the authorisation of the Chief Air Traffic Controller, Rooikop Military Aerodrome, or of any person designated by him, fly any aircraft in this area below Flight Level 100:

Walvis Bay Naval Weapons Range, North.—The area bound by straight lines joining the following points consecutively:

Lat. 22°49'25''S Long.

14°23'07''E;

Lat. 22°51'22''S Long.

14°27'00''E;

Lat. 22°52'22''S Long.

14°23'00''E;

Lat. 22°53'07''S Long.

14°23'07''E;

Lat. 22°49'25''S Long.

14°23'07''E."

- "(42) The undermentioned area is hereby declared a restricted area and no person shall, without the permission of the Construction Site Manager, fly any aircraft into it:

Lenz—situated approximately 16 nautical miles south-west of Johannesburg: the area bound by straight lines joining the following points consecutively:

Lat. 26°16'50''S Long.

27°46'42''E;

Lat. 26°18'51''S Long.

27°51'51''E;

Lat. 26°21'30''S Long.

27°50'35''E;

Lat. 26°19'28''S Long.

27°45'24''E;

Lat. 26°16'50''S Long.

27°46'42''E."

Upper limit: 2 000 feet above the surface."

Memorandum: Department of Transport

- 1.1 In terms of section 22 (r), read in conjunction with regulation 3.15 of the Regulations, areas may be declared prohibited or restricted areas.

- 1.2 Lugruime sal tot verbode of beperkte gebiede verklaar word sodra die Minister 'n versoek daartoe goedgekeur het. Sodanige versoek sal die betrokke lugruim ten volle identifiseer en die betrokke beperkings aandui.
- 1.3 Militêre beperkte gebiede, afgekondig ooreenkomstig die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), mag slegs met die toestemming van die Minister van Verdediging of 'n persoon deur hom daartoe gemagtig, binnegegaan word.

- 1.2 Airspaces shall be declared prohibited or restricted areas as soon as a request to this effect has been approved by the Minister. Such request shall identify the airspace concerned in full and indicate the restrictions concerned.
- 1.3 Military restricted areas, promulgated in accordance with the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), shall be entered only with the permission of the Minister of Defence or of a person authorised to grant such permission.

DEPARTEMENT VAN WATERWESE

No. R. 224

7 Februarie 1986

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 26 SAAMGELEES MET ARTIKEL 12A VAN DIE WATERWET, 1956 (WET 54 VAN 1956), VIR DIE OPRIGTING, VERGROTING, BEDRYF EN REGISTRASIE VAN WATERVERSORGINGSWERKE. — VERBETERINGS-KENNISGEWING

Die regulasies in die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2834 wat in *Staatskoerant* 10048 van 27 Desember 1985 verskyn het, word hierby verbeter—

- deur in die Engelse teks van regulasie 2 (a) die woord "working" in die eerste reël deur die woorde "work in" te vervang;
- deur in regulasie 4 (a) die woord "die" in die vierde reël deur die woord "wie" te vervang;
- deur in regulasie 6 die uitdrukking "2 (b)" in die tweede laaste reël deur die uitdrukking "2 (c) (ii)" te vervang;
- deur in Aanhangsel III tot die regulasies op bladsy 8 in die kolom "klas leerling" die woord "klas" te skrap en die woord "klas" direk langs die kolom "leerling" in die kolom "Opvoedkundig" in te voeg;
- deur in die Engelse "SCHEDULE II" tot die regulasies op bladsy 10 in die middelste kolom teenoor "Concentration of raw effluent or sewage, as COD" die uitdrukking "700 mg/P" waar dit voorkom deur die uitdrukking "700 mg/l" te vervang;
- deur in die Engelse "SCHEDULE II" tot die regulasies op bladsy 10 in die middelste kolom in die sesde reël teenoor "Process" die uitdrukking "(not tertiary use)" deur die uitdrukking "(not tertiary treatment)" te vervang; en
- deur in die Engelse "SCHEDULE IV" tot die regulasies op bladsy 11 in die kolom teenoor "D" die uitdrukking "I", "II" en "III" waar dit die tweede keer voorkom onderskeidelik te skrap.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS

No. R. 224

7 February 1986

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 26 READ IN CONJUNCTION WITH SECTION 12A OF THE WATER ACT, 1956 (ACT 54 OF 1956), FOR THE ERECTION, ENLARGEMENT, OPERATION AND REGISTRATION OF WATER CARE WORKS.—CORRECTION NOTICE

The regulations in the Annexure of Government Notice R. 2834 appearing in *Government Gazette* 10048 of 27 December 1985 are hereby corrected—

- by the substitution in regulation 2 (a) for the word "working" in the first line of the words "work in";
- by the substitution for the word "die" in the fourth line in the Afrikaans text of regulation 4 (a) of the word "wie";
- by the substitution for the expression "2 (b)" in the second last line in regulation 6 of the expression "2 (c) (ii)";
- by the substitution for the expression "700 mg/P" in the middle column opposite "Concentration of raw effluent or sewage, as COD" on page 10 of SCHEDULE II to the regulations of the expression "700 mg/l";
- by the substitution for the expression "(not tertiary use)" in the sixth line of the middle column opposite "Process" on page 10 of SCHEDULE II to the regulations of the expression "(not tertiary treatment)";
- by deleting the word "class" in the column "Class Trainee" on page 10 in Schedule III to the regulations and inserting the word "class" in the column "educational" directly alongside the column "Trainee"; and
- by deleting in Schedule IV to the regulations in the columns opposite "D" on page 11 the expressions "I", "II" and "III" respectively where they appear for the second time.

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan.

water is kosbaar

Use it.

Don't abuse  it.

water is for everybody

NOU BESKIKBAAR

VERSLAE VAN DIE APPÈLHOWE VIR KOMMISSARISHOWE

(In boekvorm)

1972–1974 (484 bladsye)

1975–1977 (338 bladsye)

Verkoopprys (AVB uitgesluit)

1972–1974: Plaaslik, R9,20; buitelands, R10,90; posvry

1975–1977: Plaaslik, R7,40; buitelands, R8,70; posvry

—oOo—

NOW AVAILABLE

REPORTS OF THE APPEAL COURTS FOR COMMISSIONERS' COURTS

(In book form)

1972–1974 (484 pages)

1975–1977 (338 pages)

Selling price (GST excluded)

1972–1974: Local, R9,20; other countries, R10,90; post free

1975–1977: Local, R7,40; other countries, R8,70; post free

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958–1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,60 plus AVB per eksemplaar of R6,40 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958–1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,60 plus GST per copy or R6,40 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk in een omslag gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat 10 kleurplate. Intekengeld bedra R10 per uitgawe van twee dele (buitelands R10,60 per uitgawe): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates. Two parts are published in one cover and costs R10 per issue of two parts (other countries R10,60 per issue). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
PROKLAMASIES		
Administrasie: Volksraad		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 193 Wet op Universiteite (61/1955): Universiteit van Stellenbosch: Wysiging van statuut	1	10088
Finansies, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 191 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1202)	4	10088
R. 192 do.: Wysiging van Bylae 5 (No. 5/114)	5	10088
Handel en Nywerheid, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 202 Suikerwet (9/1978): Wysiging van die Suikernywerheidsooreenkoms	5	10088
R. 206 Wet op Beslote Korporasies (69/1984): rekeningkundige beamppte: Professie waarvan die lede ingevolge artikel 60 kwalifiseer	7	10088
R. 210 Wet op Standaarde (30/1982): Regulasies betreffende die verhaal van verliese of skade wat die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde deur personeellede berokken is	7	10088
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 220 Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Vasstelling van die tarief van heffing betaalbaar deur lisensiehouders, distilleerders, wynboere en koöperatiewe wynkelders	8	10088
R. 221 do.: Vervoerkoste wat by die minimumprys vir goeiewyn gevoeg moet word	8	10088
R. 222 do.: Minimum prys van wyn, bedrag, toelag en obergangsgelde wat by so 'n prys gevoeg moet word, tydperk waarin betaling moet geskied en rente betaalbaar op agterstallige betalings	8	10088
R. 223 do.: Minimumprys van wyn vir distilleringsoeleindes bestem, tydperk waarin koopprys betaal moet word en die rente betaalbaar op agterstallige betalings	11	10088
R. 229 Koöperasiewet (91/1981): Wysiging van Bylae 2 van die Wet	11	10088
Mannekrag, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 207 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Tabaknywerheid (Rustenburg): Wysiging van Hofooreenkoms	20	10088
Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 225 Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Regulasie: Bederfwerende Middels en Antioksideermiddels: Wysiging	23	10088
R. 226 do.: do.: Natuurlike en Kunsmatige Versoeters: Wysigingslys	24	10088
Suid-Afrikaanse Vervoerdienste		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 194 Wet op Spoorweg- en Hawepensioene vir Nie-Blankes (43/1974): Pensioenregulasies: Wysigingslys	26	10088
R. 227 Wet op Diensvoorwaardes (Suid-Afrikaanse Vervoerdienste) (16/1983): Personeelregulasies: Wysigingslys	26	10088
Vervoer, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 228 Lugvaartwet (74/1962): Elfde Wysiging van die Vliegeregels-, Lugverkeerdienste-, Soeken-redding- en Oorvlugregulasies	27	10088
Waterwese, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 224 Regulasies kragtens artikel 26 saamgelees met artikel 12A van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), vir die oprigting, vergroting, bedryf en registrasie van waterversorgingswerke: Verbeteringskennisgewing	33	10088

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES		
Administration: House of Assembly		
<i>Government Notice</i>		
R. 193 Universities Act (61/1955): University of Stellenbosch: Amendment of statute	1	10088
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 220 Wine and Spirit Control Act (47/1970): Fixing of tariff of levy payable by licensees, distillers, wine growers and co-operative wineries	8	10088
R. 221 do.: Cost of transport to be added to minimum price of good wine	8	10088
R. 222 do.: Minimum price for wine, amount, surcharge and storage charges to be added to such price, period within which payment shall be made and interest payable on arrear payments	8	10088
R. 223 do.: Minimum price for wine intended for distillation purposes, period within which purchase price shall be paid and the interest payable on arrear payments	11	10088
R. 229 Co-operatives Act (91/1981): Amendment of Schedule 2 of the Act	11	10088
Finance, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 191 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1202)	4	10088
R. 192 do.: Amendment of Schedule 5 (No. 5/114)	5	10088
Manpower, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 207 Labour Relations Act (28/1956): Tobacco Manufacturing Industry; Rustenburg: Amendment of Main Agreement	20	10088
National Health and Population Development, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 225 Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1972): Regulation: Preservatives and Antioxidants: Amendment	23	10088
R. 226 do.: do.: Natural and Artificial Sweeteners: Amendment	24	10088
South African Transport Services		
<i>Government Notices</i>		
R. 194 Railways and Harbours Pensions for Non-Whites Act: (43/1974): Pension Regulations: Schedule of amendment	26	10088
R. 227 Conditions of Employment (South African Transport Services) (16/1983): Personnel Regulations: Schedule of Amendment	26	10088
Trade and Industry, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 202 Sugar Act (9/1978): Amendment of Sugar Industry Agreement	5	10088
R. 206 Close Corporations Act (69/1984): Accounting officer: Profession whose members qualify in terms of section 60	7	10088
R. 210 Standards Act (30/1982): Regulations concerning the recovery of losses or damages caused to the Council of the South African Bureau of Standards by staff members	7	10088
Transport, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 228 Aviation Act (74/1962): Eleventh Amendment to the Rules of the Air, Air Traffic Services, Search and Rescue and Overflight Regulations	27	10088
Water Affairs, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 224 Regulations in terms of section 26 read in conjunction with section 12A of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), for the erection, enlargement, operation and registration of water care works: Correction notice	33	10088